

ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АНО «ЦЕНТР «АМУРСКИЙ ТИГР»»



ЦЕНТР
АМУРСКИЙ
ТИГР



2020

**СОХРАНИМ ДОСТОЯНИЕ
РОССИИ ВМЕСТЕ
SAVING RUSSIAN HERITAGE
TOGETHER**



ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НАБЛЮДАТЕЛЬНОГО СОВЕТА



Дорогие друзья!

2020 год выдался крайне непростым и для людей, и для животных.

Люди столкнулись с эпидемией опасной болезни и экономическими трудностями, и тигру и всей тайге по-прежнему угрожают браконьерство, экологические катастрофы и природные катаклизмы.

Несмотря на все сложности, Центру «Амурский тигр» удалось реализовать ряд важнейших запланированных проектов и не допустить ослабления охраны животного мира и разгула браконьерства в периоды карантина и самоизоляции. Мы также дали старт новым инициативам во благо тигра и людей.

Все это стало возможным благодаря стабильной поддержке наших спонсоров, партнеров и друзей.

Я благодарю всех, кто своими знаниями, трудом и целеустремленностью вносит вклад в дело сохранения тигра и через него – всей уникальной дальневосточной природы.

*Председатель Наблюдательного совета
Центра «Амурский тигр»,
Министр юстиции Российской Федерации
Константин Чуйченко*

WELCOMING WORD OF THE HEAD OF THE SUPERVISORY COUNCIL



Dear friends!

2020 was a tough year both for humans and animals.

The humans faced both the epidemic of the dangerous disease and the economic troubles while both the tiger and the whole of taiga are still threatened by poachers, environmental hazards and natural disasters.

Despite all the challenges, the Amur Tiger Center have managed to perform some of the most important projects without reducing security measures on the wildlife and not letting the poachers feel free during the quarantine and self-isolation periods. In addition, we launched some new initiatives for the good of the tiger and the humans.

All of this became possible due to stable support of our sponsors, partners and friends.

I am deeply grateful to all of those who contributed to the tiger's and the whole of the Far East nature's preservation with their knowledge, effort and determination.

*Konstantin Chuychenko
Head of the Supervisory Council of The Amur Tiger Center,
Minister of Justice of the Russian Federation*

ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА



Уважаемые друзья!

Любой, кто интересуется судьбой амурского тигра и природы юга Дальнего Востока России является его другом, а равно и Центра «Амурский тигр».

В минувшем году усилия Центра «Амурский тигр» были направлены на обеспечение непрерывной работы служб охотничьего надзора.

Работа по охране объектов животного мира в местообитаниях тигра не должна останавливаться ни на минуту, ведь цена такого простоя может быть крайне высока. При нашей поддержке инспекторы оперативных групп и районные охотоведы эффективно боролись с браконьерством и разрешали конфликтные ситуации даже в пиковые моменты карантина.

Несмотря на сложности, удалось в срок обеспечить строительство важных объектов инфраструктуры: административного комплекса для Приморского охотнадзора, жилья для сотрудников в парке «Бикин», детского сада в национальном селе Красный Яр. Проведено масштабное благоустройство в бухте Петрова, начато строительство эко-троп в Лазовском и Сихотэ-Алинском заповедниках.

Все вышеперечисленное – это далеко не единственные проекты, которые мы реализуем из года в год ради амурского тигра и людей, которые его ценят, изучают и охраняют.

От команды Центра «Амурский тигр» благодарю всех, кто поддерживает нашу работу и помогает достигать намеченных целей. Ваша поддержка очень важна для нас, и мы рассчитываем на нее и в будущем.

*Генеральный директор Центра «Амурский тигр»
Сергей Арамилев*

WELCOMING WORD OF THE CHIEF EXECUTIVE OFFICER



AMUR TIGER
CENTER

Dear friends!

Throughout the last year the Amur Tiger Center focused its efforts on supporting the continuous operation of the hunting control services within the tiger habitat in terms of pandemia. The fauna protection in the tiger habitats cannot be stopped for a moment due to possible adverse consequences. With our support, the fast-response groups' inspectors and local field inspectors proceeded with poaching fighting as well as resolving conflict situations even at the height of pandemic.

Despite all the troubles we managed to erect the most important infrastructure objects in time, such as the office building for Primorsky Krai hunting control service, service accommodation for Bikin National Park staff and the kindergarten in the Krasni Yar village.

The Tiger students team performed large-scale landscaping of the tourist complex in Petrov Bay. In addition they started building the new tourist paths in Lazovsky and Sikhote-Alin reserves. All the mentioned projects are the most important ones but there are still a lot more we perform year by year for the sake of the Amur tiger and the people, who study, protect and cherish it.

On behalf of the Amur Tiger Center team I would like to thank all those who support our activity and help achieve our goals. We treasure your support and shall look forward to receiving it in the future.

Sergey Aramilev

Chief executive officer of the Amur Tiger Center

О ЦЕНТРЕ

Центр «Амурский тигр» – автономная некоммерческая организация, созданная Русским географическим обществом по инициативе Президента Российской Федерации Владимира Путина.



ЦЕЛИ ЦЕНТРА



Изучение популяции амурского тигра.



Сохранение и увеличение популяции амурского тигра до оптимального уровня при одновременном расширении и консолидации ареала.



Формирование культуры гармоничных отношений между человеком и тигром.

ЗАДАЧИ ЦЕНТРА

Реализация научных, образовательных, природо-охранных и культурно-просветительских проектов.

Свою деятельность Центр осуществляет без бюджетного финансирования, исключительно благодаря спонсорской поддержке организаций и частных лиц.

Коллегиальным высшим органом управления Центра, который определяет основные направления его деятельности, является Наблюдательный совет.



Устав Центра «Амурский тигр», отчеты о деятельности за прошлые годы

ABOUT US

The Amur Tiger Center is an autonomous non-commercial organization established by the Russian Geographical Society in 2013 at the initiative of President of the Russian Federation Vladimir Putin.



OBJECTIVES OF THE CENTER



Researching the Amur (Siberian) tiger population.



Preservation and increase of the Amur (Siberian) tiger population up to the optimum, while expanding and consolidating its areal.



Establishing harmonized relationship between man and tiger.

Implementation of environmental, scientific, educational and cultural projects.

The Center receives no budgetary funding and operates solely thanks to sponsor support of organizations and individuals.

The Supervisory Council is a collective management body of the Center that determines the areas of activity.



The Amur Tiger Center Charter and previous annual reports

НАБЛЮДАТЕЛЬНЫЙ СОВЕТ ЦЕНТРА «АМУРСКИЙ ТИГР»

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ

Чуйченко

Константин Анатольевич
Министр юстиции
Российской Федерации

Гизатулин

Ринат Ринатович

Заместитель
генерального директора
АО «ОХК «УРАЛХИМ»

Догузова

Зарина Валерьевна

Руководитель Федерального
агентства по туризму
(Ростуризм)

Кириенко

Анатолий Александрович

Заместитель генерального
директора по внутреннему
контролю и управлению
рисками АО «Почта России»

Коротков

Дмитрий Сергеевич

Заместитель генерального
директора по правовому
обеспечению ПАО «Россети»

Манукян

Артем Андраникович

Исполнительный директор
Русского географического
общества

Некрасов

Дмитрий Владимирович

Заместитель руководителя
ЦИК партии «Единая Россия» –
руководитель Управления
проектной деятельности

Смирнов

Александр Юрьевич

Начальник Управления
президента Российской
Федерации по общественным
связям и коммуникациям

SUPERVISORY COUNCIL OF THE AMUR TIGER CENTER

CHAIRPERSON

Konstantin A. Chuychenko,

Minister of Justice of
the Russian Federation

Rinat R. Gizatulin,

Deputy General Director
JSC URALCHEM

Zarina V. Doguzova,

Head of the Federal Agency
for Tourism (RussiaTourism)

Anatoly A. Kirienko

Deputy Director General,
JSC Russian Post

Dmitry S. Korotkov,

Deputy Director General,
PJSC ROSSETI

Artem A. Manukian,

CEO, the Russian
Geographical Society

Dmitry V. Nekrasov,

Deputy Head of the Central
Executive Committee of
“Edinaya Rossiya” political party –
head of Project Division

Alexander Y. Smirnov,

Chief of the Presidential
Directorate for Public Relations
and Communications



М.И. БЕСХМЕЛЬНИЦЫН

1956–2020

В 2020 году ушел из жизни Михаил Бесхмельницин, один из членов Наблюдательного совета Центра «Амурский тигр». Добрый и искренний человек, верный и отзывчивый товарищ, Михаил Иванович заботился о благополучии дикой природы Дальнего Востока и ее символа – амурского тигра, радел за бесконфликтное сосуществование хищника и местного населения. Ради этого он трудился сам и увлекал за собой других. Без преувеличения, можно сказать, что Михаил Иванович стоял у истоков Центра «Амурский тигр».

Mikhail I. Bezkhmel'nitsin, a Supervisory Council member of the Amur Tiger Center sadly passed away in 2020. He was a kind and sincere person, a faithful and responsive friend. Mikhail Ivanovitch had always cared about the Far East wild nature, especially of the Amur tiger being its symbol; he had been standing for the conflict-free coexistence of the predator and the locals. He had worked hard to reach his goal and could make others follow him. He literally stood at the origins of the Amur Tiger Center.

АМУРСКИЙ ТИГР AMUR TIGER

САМАЯ КРУПНАЯ КОШКА НА ЗЕМЛЕ

ОБРАЗ ЖИЗНИ

- В дикой природе живет в среднем 15 лет. В условиях неволи – 20 лет.
- Спит до 12 часов в сутки.
- Более 1000 км² занимает участок обитания одного самца. Внутри этих имений могут обитать более 4 самок.

ПИТАНИЕ

- За один раз тигр съедает до 10 кг мяса.
- В год съедает 50–70 копытных.
- В среднем 1 из 5 охот удачная.

РАЗМНОЖЕНИЕ

- Беременность у тигрицы длится 95–120 дней.
- Выводок – от 1 до 4 тигрят, редко 5.
- На 10–14-й день тигрята открывают глаза.

ЕДИНСТВЕННЫЙ ПОДВИД ТИГРА, ЖИВУЩИЙ В УСЛОВИЯХ СУРОВОЙ ЗИМЫ

СИЛА И СКОРОСТЬ

- Максимальная скорость (в рывке) – 80 км/ч.
- Прыжок в высоту – 5 м и более.
- Может нести с отрывом от земли более 100 кг.

4

клыка длиной до 7,5 см.
4 tusks up to 7.5 cm long.

~180 кг

средний вес взрослого самца.
180 kg average weight of an adult male.

~80 см

ширина шага.
80 cm step width.

>1,2 м

высота в холке.
>1.2 m height at the shoulder.

>2 м

длина тела без хвоста.
>2 m body length (excluding tail).

THE BIGGEST LIVING CAT SPECIES IN THE WORLD

WAY OF LIFE

- Lives up to 15 years in the wild and up to 20 years in captivity.
- Sleeps up to 12 hours a day.
- More than 1000 square km is an average habitation area of one adult male Amur tiger. More than 4 tigresses can inhabit male tiger's area.

SPEED AND STRENGTH

- Top speed – 80 km/h.
- Can jump up to 5 m high.
- Can carry over 100 kg.

10,5–12 см ♂

и более – размер отпечатка «пятки» самца.
10.5–12 cm average heel width of an adult male.

THE ONLY TIGER SUBSPECIES THAT LIVES IN THE SNOW

FOOD

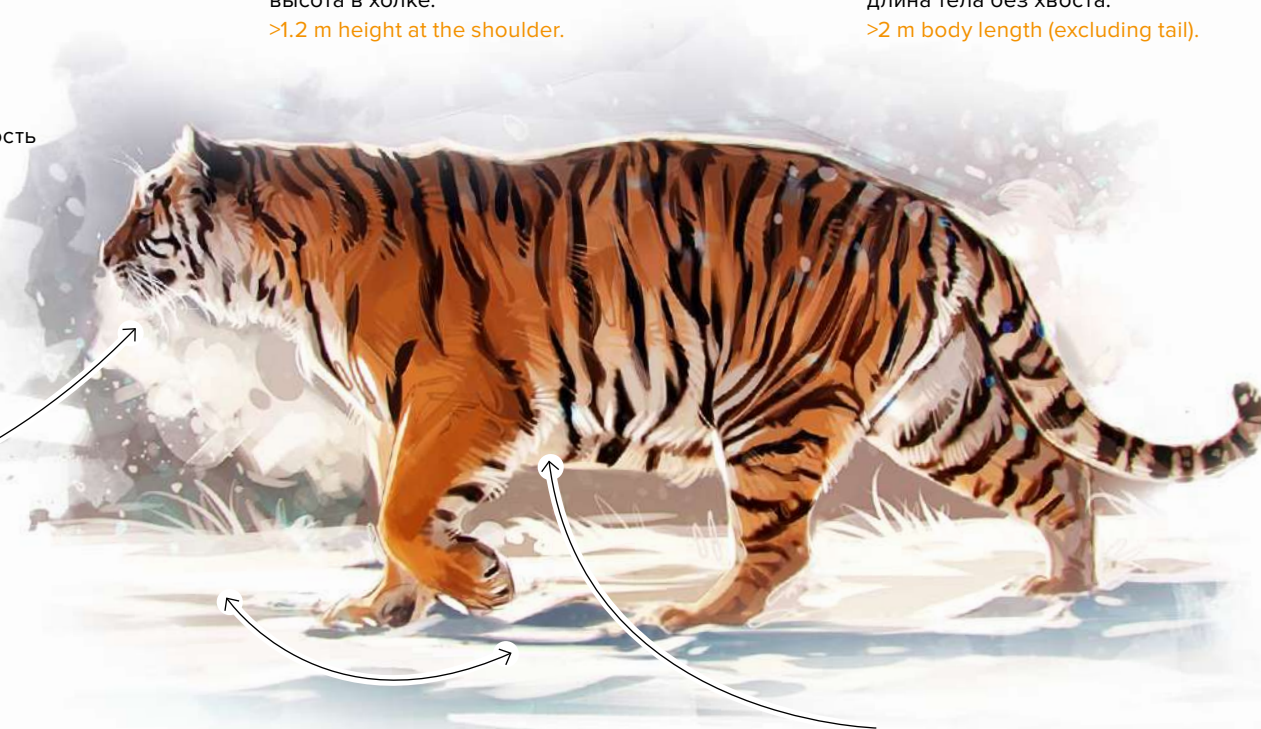
- Eats up to 10 kg of meat at a time.
- Eats 50–70 hoofed animals per year. Averagely, one hunt out of five is a success.

REPRODUCTION

- Pregnancy lasts 95–120 days.
- Breed – 1 to 4 cubs, rarely 5 cubs.
- Cubs open their eyes after 10–14 days.

8,5–10,5 см ♀

размер отпечатка «пятки» самки.
8.5–10.5 cm average heel width of an adult female.



АРЕАЛ НАБИТАТ

>600

особей амурского тигра обитают в России (по экспертным оценкам).
 >600 Amur tigers inhabit the Russian Far East according to experts.



476—483

особи обитают в Приморском крае.
 476–483 species inhabit Primorsky Krai.

110–120

особей обитают в Хабаровском крае.
 110–120 species inhabit Khabarovsk Krai.

18–20

особей обитают в Еврейской автономной области.
 18–20 species inhabit Jewish Autonomous Oblast.

2–3

особи живут в Амурской области.
 2–3 species inhabit Amur Oblast.



СОДЕРЖАНИЕ

TABLE OF CONTENTS

СИСТЕМА ОХРАНЫ
АМУРСКОГО ТИГРА,
ЕГО СРЕДЫ ОБИТАНИЯ
И КОРМОВОЙ БАЗЫ
SYSTEM OF THE AMUR
TIGER, THE HABITAT,
AND FORAGE BASE
PROTECTION

19

КОНФЛИКТНЫЕ
СИТУАЦИИ МЕЖДУ
ТИГРОМ И ЧЕЛОВЕКОМ
CONFLICT SITUATIONS
BETWEEN HUMANS
AND TIGERS

67

ПОДДЕРЖКА
КОРЕННЫХ МАЛО-
ЧИСЛЕННЫХ НАРОДОВ
В АРЕАЛЕ ТИГРА
SUPPORTING
INDIGENOUS PEOPLES
IN THE TIGER HABITAT

89

ПРАВОВАЯ
ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ
LEGAL ACTIVITY

99

НАУЧНЫЕ
ИССЛЕДОВАНИЯ
SCIENTIFIC
RESEARCH

107

ОБРАЗОВАТЕЛЬНО-
ПРОСВЕТИТЕЛЬСКАЯ
ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ
EDUCATIONAL ACTIVITY

117





СИСТЕМА ОХРАНЫ АМУРСКОГО ТИГРА, ЕГО СРЕДЫ ОБИТАНИЯ И КОРМОВОЙ БАЗЫ

SYSTEM OF THE AMUR TIGER, THE HABITAT, AND FORAGE BASE PROTECTION

БРАКОНЬЕРСТВО	22	POACHING.....	23
ОХОТНАДЗОР В АРЕАЛЕ ТИГРА	24	HUNTING CONTROL IN TIGER'S HABITAT	30
ОСНАЩЕНИЕ СЛУЖБ ОХОТНАДЗОРА.....	34	REEQUIPMENT PROGRAM	36
НОВАЯ ШТАБ-КВАРТИРА ОХОТНАДЗОРА ПРИМОРСКОГО КРАЯ.....	38	NEW HEADQUARTERS OF PRIMORSKY KRAI OKHOTNADZOR.....	38
ПРЕМИРОВАНИЕ ИНСПЕКТОРОВ ОХОТНАДЗОРА	40	AWARDING PROGRAM	42
НАГРАЖДЕНИЕ В РАМКАХ ДНЯ ТИГРА.....	44	TIGER DAY AWARDING CEREMONY.....	44
ОСНАЩЕНИЕ ИНСПЕКТОРОВ ОХОТХОЗЯЙСТВ (ПРОИЗВОДСТВЕННЫХ ИНСПЕКТОРОВ).....	48	EQUIPPING THE FIELD INSPECTORS.....	48
ПОДКОРМКА КОПЫТНЫХ НА ТЕРРИТОРИИ ОХОТХОЗЯЙСТВ.....	50	EXTRA FEEDING OF HOOFED ANIMALS.....	50
ЖИЛЬЕ ДЛЯ СОТРУДНИКОВ ЗАПОВЕДНИКОВ И НАЦИОНАЛЬНЫХ ПАРКОВ.....	54	ACCOMMODATION FOR NATURE RESERVES' AND NATIONAL PARKS' STAFF.....	54
ОСНАЩЕНИЕ ЗАПОВЕДНИКОВ И НАЦИОНАЛЬНЫХ ПАРКОВ	56	EQUIPPING THE RESERVES AND NATURE PARKS.....	56
ЭЛЕКТРИФИКАЦИЯ ЗАПОВЕДНИКОВ И НАЦИОНАЛЬНЫХ ПАРКОВ.....	58	NATURE RESERVES AND NATIONAL PARKS ELECTRIFICATION.....	58
ПРЕМИРОВАНИЕ ИНСПЕКТОРОВ ЗАПОВЕДНИКОВ И НАЦИОНАЛЬНЫХ ПАРКОВ.....	60	SECURITY PERSONNEL AWARDING SYSTEM.....	61
ПОВЫШЕНИЕ КВАЛИФИКАЦИИ ИНСПЕКТОРОВ ОХОТНАДЗОРА	62	IMPROVING SKILLS OF THE INSPECTORS.....	62
ТУРИСТИЧЕСКАЯ ИНФРАСТРУКТУРА	64	TOURISTIC INFRASTRUCTURE.....	64

”

**Система охраны
амурского тигра,
его среды обитания
и кормовой базы**
*System of
the Amur tiger,
the habitat,
and forage base
protection*



По данным сплошного учета амурского тигра 2015 года, общая площадь его ареала в России составляет 180 000 кв. км.

Почти 80% этой площади приходится на охотничьи хозяйства, еще около 10% – на особо охраняемые природные территории (ООПТ) регионального значения.

Эти леса – зона ответственности служб по охране животного мира. Официальные названия этих служб в каждом из четырех регионов ареала тигра немного различаются, однако цели, задачи и обязанности у них схожи.

Сокращенно все эти службы называют охотнадзор. Например – охотнадзор Приморского края.

Также, помимо инспекторов охотнадзора, в каждом охотхозяйстве есть свои производственные охотничьи инспекторы. Их полномочия и зона ответственности ограничены территорией конкретного хозяйства.

Оставшиеся 10% ареала – ООПТ федерального значения: заповедники и национальные парки, у которых есть собственные службы охраны.

И на федеральных, и на региональных ООПТ запрещена или существенно ограничена охота и действует особый режим охраны.

According to the 2015 Amur tiger universal enumeration, the total area of the habitat in Russia makes 180 square kilometers.

Hunting reserves host up to 80% of the habitats' area while another 10% cover the regional specially protected nature territories (SPNT).

Special services, which protect the environment, are in charge of keeping the woods safe. The official names of the services in each region of the tiger's habitat may vary, however the aims and tasks to fulfill are quite the same.

All the services are called okhotnadzor (hunting control) in short. For example, Primorsky Krai okhotnadzor.

In addition to okhotnadzor inspectors, each hunting reserve staffs field inspectors, whose authority and area of responsibility are limited by the reserve territory.

The other 10% of the habitat are the federal SPNTs: nature reserves and national parks, which staff their own security personnel.

Hunting is either prohibited or strictly limited by the special security measures in both federal and regional SPNTs.

БРАКОНЬЕРСТВО

Браконьерство остается главной угрозой популяции амурского тигра.

Мы публикуем статистику по задержаниям и арестам браконьеров, чтобы показать, на какие преступления способны люди ради наживы, забавы или мести, и в очередной раз напомнить о том, что ни одно преступление не остается безнаказанным. По всем случаям, зафиксированным в 2020 году, ведется следствие.

- В феврале в Михайловском районе Приморского края зафиксирован факт браконьерства в отношении амурского тигра.
- В марте в Хабаровском крае обнаружена тигрица, пострадавшая от столкновения с автомобилем. Виновник скрылся с места преступления.
- В июле в Хабаровском крае при попытке продать части тела убитого им тигра задержан местный житель. Возбуждено уголовное дело.
- В августе в Приморье задержаны граждане, пытавшиеся незаконно вывезти из России 20 когтей и три клыка амурских тигров, убитых в предыдущие годы. Возбуждено уголовное дело.
- В сентябре в Амурской области браконьеры убили тигра Павлика. Возбуждено уголовное дело, подозреваемые задержаны.
- В сентябре в Приморье задержан человек, пытавшийся продать тушу давно убитого им амурского тигра. Возбуждено уголовное дело.
- В ноябре задержаны участники браконьерской группы, которые пытались продать шкуру и части тел убитых ими амурских тигров. Возбуждено уголовное дело.

10–15 

ТИГРОВ ПОГИБЛО ОТ РУК ПРЕСТУПНИКОВ В 2020 ГОДУ ЕЩЕ 15–20 ЛЕТ НАЗАД ЕЖЕГОДНОЕ КОЛИЧЕСТВО ЖЕРТВ СРЕДИ ТИГРОВ ДОСТИГАЛО 50–60 ОСОБЕЙ.

- В декабре в Дальнереченском районе Приморья браконьеры убили амурского тигра и затем пытались продать его тушу. Их задержали в январе 2021 года. Возбуждено уголовное дело.

POACHING

Poaching remains the major threat for the Amur tiger population.

We are going to publish the statistics to show you the crimes some people are capable of for the sake of profit, simply for fun or out of revenge and just to remind that none of the crimes will go unpunished.

- In February of 2020 there was poachers' activity detected in Mikhailovsky district of Primorsky Krai. The investigation is in progress.
- In March of 2020 a car hit a tigress. The car left the scene. The investigation is underway.
- In July of 2020 a local citizen was detained when trying to sell the
- In August of 2020 they detained people trying to smuggle out of Russia 20 claws and three fangs of the Amur tiger killed earlier. The criminal investigation is underway.
- In September of 2020 poachers killed tiger Pavlik. All those suspected were detained, the criminal prosecution is in progress.
- In September a local citizen was apprehended when trying to sell the body of the Amur tiger he had killed long ago. The criminal investigation is on.
- In November of 2020 they arrested members of the poaching

body parts of the tiger he had killed. They filed a criminal case; the investigation is in progress.

10–15 

AMUR TIGERS WERE KILLED BY POACHERS IN 2020. AS RECENTLY AS 15-20 YEARS AGO, THE ANNUAL NUMBER OF TIGERS KILLED BY POACHERS WAS AS HIGH AS 50-60.

group trying to sell the skin and the body parts of the Amur tigers they had killed. The criminal investigation is in progress.

- In December of 2020 poacher killed an amur tiger in Dalnerechensky District of Primorsky Krai and tried to sell the carcass. They were detained in January 2021. The criminal investigation is in progress.



ОХОТНАДЗОР В АРЕАЛЕ ТИГРА

Судьба амурского тигра во многом зависит от ответственного и уважительного отношения к животному миру со стороны охотников и охотпользователей.

По состоянию на 31 декабря 2020 года в ареале амурского тигра в России более 180 000 зарегистрированных охотников, а охотпользователей – юридических лиц или индивидуальных предпринимателей, занимающихся охотничьим хозяйством, – почти 200.

Их регистрацию и учет в каждом из четырех регионов ведет специальный уполномоченный орган исполнительной власти.

После официальной регистрации за соблюдением правил охоты со стороны охотников и охотпользователей следят сотрудники уполномоченного органа, а также инспекторы из подведомственных ему организаций.

ПРИМОРСКИЙ КРАЙ

476-483 особи тигра обитают в регионе



10



оперативных групп

2



группы по разрешению конфликтных ситуаций между крупными хищниками и человеком

2–3



инспектора в каждой группе



За каждой группой закреплено несколько районов Приморского края

98



охотпользователей, обладающих правом пользования охотничьими ресурсами

83 328



выданных охотничьих билетов. По состоянию на 31.12.2020 г.

Подведомственная организация:

Краевое государственное бюджетное учреждение «Дирекция по охране объектов животного мира и особо охраняемых природных территорий»



Министерство природных ресурсов и охраны окружающей среды Приморского края

Экипировка и нашивки инспектора



Резиновая дубинка



Перцовый баллончик



Наручники



Видеорегистратор



Спутниковый телефон



Переносная радиостанция



Тепловизор



Служебное оружие «Иж-71»



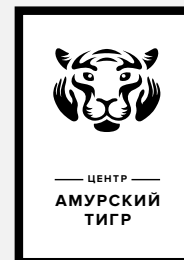
Служебное оружие «Сайга МК-03»



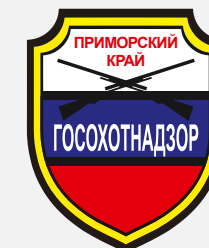
Фальшфейер



Беспилотный летательный аппарат



ГОСОХОТНАДЗОР



ХАБАРОВСКИЙ КРАЙ

110-120 особей тигра
обитают в регионе

**Орган исполнительной власти:**

Комитет охотничьего хозяйства
Министерства природных
ресурсов Хабаровского края

74

охотпользователя, обла-
дающих правом пользова-
ния охотничьими ресурсами

56 973

выданных охотничьих билета.
По состоянию на 31.12.2020 г.

Подведомственная организация:

Краевое государственное
казенное учреждение «Служба
по охране животного мира
и ООПТ Хабаровского края»

3

оперативные группы



группа по разрешению
конфликтных ситуаций

889

природоохранных
рейдов проведено

608

нарушений природоохран-
ного законодательства
выявлено

**ЕВРЕЙСКАЯ
АВТНОМНАЯ
ОБЛАСТЬ (ЕАО)**

18-20 особей тигра обитают
в регионе

Орган исполнительной власти:

Управление по охране
и использованию
объектов животного мира
правительства ЕАО

5

охотпользователей,
обладающих правом
пользования охотничьими
ресурсами

8486

выданных охотничьих билетов.
По состоянию на 31.12.2020 г.

Подведомственная организация:

Областное государственное
казенное учреждение «Дирек-
ция по охране объектов живот-
ного мира и особо охраняемых
природных территорий Еврей-
ской автономной области»

5

инспекторов в управлении

13

инспекторов в дирекции

428

природоохранных рейдов
проведено

147

нарушений природоохранного
законодательства выявлено



Министерство природных
ресурсов Хабаровского края



АМУРСКАЯ ОБЛАСТЬ

2-3 особи тигра обитают
в регионе

**Орган исполнительной
власти:**

Управление по охране, контролю
и регулированию использо-
вания объектов животно-
го мира и среды их обитания

15

охотпользователей,
обладающих правом
пользования охотничьими
ресурсами

45 987

выданных охотничьих билетов.
По состоянию на 31.12.2020 г.

**Подведомственная
организация:**

Государственное бюджетное
учреждение «Дирекция по ох-
ране и использованию живот-
ного мира и особо охраняе-
мых природных территорий»

53

инспектора в управлении

99

сотрудников в дирекции,
в т. ч. инспекторы

1872

природоохранных
рейда проведено

1573

нарушения природоохранного
законодательства выявлено



Управление по охране
и использованию объектов
животного мира ЕАО



Управление по охране, контролю
и регулированию использования
объектов животного мира и среды
их обитания в Амурской области



HUNTING CONTROL IN TIGER'S HABITAT

It is mostly hunters' and hunting providers' responsible and respectful treatment towards the fauna that the tiger's fate depends on.

As of December 12, 2020, there were 180 thous registered hunters in Russia and almost 200 hunting providers – companies and sole entrepreneurs engaged in hunting sector.

The special authorized governmental body conducts registration and enumeration of the inspectors as well as hunting providers.

Following the official registration, the authorized personnel see that the hunters and hunting providers obey the hunting rules.

PRIMORSKY KRAI



Executive body:

Department for protection, control and regulation of wildlife objects

98 

hunting providers, possessing the right to manage wildlife objects.

83 328 

hunting licenses issued as of 31 December, 2020.

Reporting organization:

Krai government-owned publicly funded institution (KGBU) Directorate of wildlife objects and specially protected nature territories

10 

fast-response groups

2 

conflict resolution groups between humans and tigers

Each group consists of

2–3 

inspectors



Each group covers a few districts (areas) in Primorski Krai

Inspectors' equipment and badges



Rubber hose



Pepper spray



Wristbands



Dashcamera



Satellite phone



Manual radio system



Thermal camera



Duty weapon: pistol Izh-71



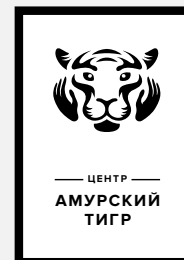
Duty weapon: semi-automatic rifle Saiga MK-03



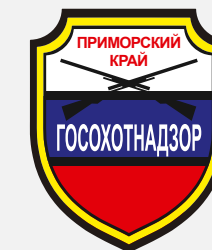
Handflare



Uncrewed aerial vehicle



ГОСОХОТНАДЗОР



KHABAROVSK KRAI**Executive body:**

Hunting sector committee
of the Ministry of natural
resources of Khabarovsk Krai

74

hunting providers,
possessing the right to
manage wildlife objects

56 973

hunting licenses issued as
of 31 December, 2020

Reporting organization:

Regional state public institution
Wildlife and SPNT protection
service of Khabarovsk Krai.

3

fast-response groups

2

conflict resolution groups

889

environmental raids conducted

673

environmental laws
violations detected

**JEWISH AUTONOMOUS
OBLAST (JAO)****Executive body:**

JAO government Department
for protection and management
of wildlife objects

5

hunting providers, possessing
the right to manage wildlife objects.

8486

hunting licenses issued as
of 31 December, 2020

Reporting organization:

Jewish Autonomous Oblast
Directorate for protection and
management of wildlife objects
(Oblast state public institution)

5

inspectors in the Department

12

inspectors in the Directorate

428

environmental raids conducted

147

environmental laws
violations detected

**AMUR OBLAST****Executive body:**

Department for protection,
control and management of
wildlife objects and environment

15

hunting providers, possessing the
right to manage wildlife objects

45 987

hunting licenses issued as
of 31 December, 2020.

Reporting organization:

Direction for management and
protection of wildlife and Specially
protected nature territories

53

inspectors in the Department

99

employees in the Directorate,
including inspectors

1872

environmental raids conducted

1573

environmental laws violations
detected

ОСНАЩЕНИЕ СЛУЖБ ОХОТНАДЗОРА

Службы охотнадзора во всех регионах в ареале тигра получают современную технику и оборудование для борьбы с браконьерами.

В рамках программы передаются транспортные средства (автомобили, квадроциклы, снегоходы), запчасти и горюче-смазочные материалы к ним; электронные устройства (тепловизоры, спутниковые телефоны и приборы ночного видения); зимняя и летняя форма и другое необходимое в работе инспекторов оборудования.

ПРИМОРСКИЙ КРАЙ

Техника:



3 пикапа



6 снегоходов



10 квадроциклов



прицеп для легкового автомобиля



запасные части и расходные материалы для автомобилей



антивандальный пост (фургон на колесах)



5 кунгов



14 комплектов автомобильных шин



1040 литров моторного масла



89 577 литров топлива



оплачен транспортный налог и приобретена страховка ОСАГО для 24 автомобилей, 48 единиц мототехники и 3 лодок

Форма:



18 летних и зимних комплектов формы



17 комплектов тренировочной формы для занятий самбо

Электронные устройства, оснащение и спецсредства:



спутниковый телефон



3 БПЛА, пульта управления и аксессуары к ним



вольер для служебных собак



216 кг корма для служебных собак

ХАБАРОВСКИЙ КРАЙ



лебедка автомобильная



ветеринарные иглы и дротики (используются при разрешении конфликтных ситуаций)



БПЛА, пульт управления и аксессуары к нему



2 прицепа для легкового автомобиля

АМУРСКАЯ ОБЛАСТЬ



4490 литров топлива

ЕВРЕЙСКАЯ АВТНОМНАЯ ОБЛАСТЬ



запасные части и расходные материалы для автомобилей



2 комплекта автомобильных шин



4359 литров топлива



О программе переоснащения,
подборка новостей
о деятельности охотнадзора

REEQUIPMENT PROGRAM

Hunting control services throughout the tiger-inhabited regions receive modern equipment and vehicles to fight poaching.

In the frame of the program, each hunting control service receives various vehicles (cars, ATVs, snow-going vehicles), spare parts and POL; electronic devices (thermal imaginers, satellite phones, night vision devices); winter and summer uniform and other equipment necessary for the inspectors.

Primorsky Krai**Transport:**

3  pickup trucks

6  snow-going vehicles

10  all-terrain vehicles



Car trailer



Spare parts and supplies for vehicles



vandal-proof trailer (vandal-proof post)



hardtops for pick-up trucks



sets of tires



liters of motor oil



liters of fuel



Paid the transport tax and OSAGO insurance for 24 vehicles, 48 motorcycles and 3 boats

Uniform:

18  

sets of summer and winter uniform



sets of SAMBO sports uniform

Electronic devices, equipment:

A satellite phone



UAVs, remote controls and accessories



Open air cage for service dogs



kilos of food for service dogs

Khabarovsk Krai

A car winch



Veterinary darts and needles (applied to resolve conflicts)



UAV, remote control and accessories



Car trailers

Amur oblast

4490 

liters of fuel

Jewish Autonomous Oblast

Spare parts and supplies for cars



sets of car tires

4359 

liters of fuel

НОВАЯ ШТАБ-КВАРТИРА ОХОТНАДЗОРА ПРИМОРСКОГО КРАЯ

В 2020 году в Уссурийске открыли административный комплекс охотнадзора Приморского края. Сотрудники службы уже нарекли его своим новым домом.

Комплекс состоит из двухэтажного административного здания, гаража для легкового служебного транспорта и навеса для большегрузной техники.

В административном здании, помимо рабочих помещений, предусмотрен диспетчерский центр, куда в реальном времени поступают информация о перемещении антибраконьерских оперативных групп и данные с камер видеонаблюдения, установленных на научно-природоохранных станциях.

NEW HEADQUARTERS OF PRIMORSKY KRAI OKHOTNADZOR

They opened a new administrative complex for Primorsky Krai hunting control service in 2020 in Ussuriysk. The staff call it a new home now.

The building complex consists of a two-storey administrative building, a garage for service cars and a cover for heavy-duty vehicles.

In addition to the office premises, there is a dispatcher center in the administrative building. The center accumulates information on the fast-response anti-poaching groups' movements as well as the data from security cameras installed at the scientific stations.

В рамках церемонии открытия штаб-квартиры на территории также открыли скульптурную композицию «Играющие тигрята».

In the frame of the opening ceremony, the Tiger Cubs at Play sculpture composition was displayed to the public.



Репортаж с открытия
Opening ceremony



ПРЕМИРОВАНИЕ ИНСПЕКТОРОВ ОХОТНАДЗОРА

Центр «Амурский тигр» премирует инспекторов оперативных групп в Приморском крае по результатам их работы.




Существует три вида премий:

- ежеквартальная по результатам работы;
- ежеквартальная за количество дней, проведенных в природоохранных рейдах;
- годовая для лучших в номинациях «Лидер», «Копытные», «Оружие» и «Профилактика».

НОМИНАЦИИ:




«Лидер»

совокупность всех показателей

-  **1-е место** – группа под руководством А.В. Чебанюка
-  **2-е место** – группа под руководством Г.Ю. Щербакова
-  **3-е место** – группа под руководством Р.Х. Мушарапова




«Копытные»

количество изъятых незаконно добытых копытных животных

-  **1-е место** – группа под руководством А.В. Чебанюка
-  **2-е место** – группа под руководством Р.Х. Мушарапова
-  **3-е место** – группа под руководством Г.Ю. Щербакова




«Оружие»

количество единиц изъятого оружия

-  **1-е место** – группа под руководством А.В. Чебанюка
-  **2-е место** – группа под руководством Г.Ю. Щербакова
-  **3-е место** – группа под руководством А.А. Корнеева




«Уголовное преследование»

количество материалов, переданных для возбуждения уголовных дел

-  **1-е место** – группа под руководством А.В. Чебанюка
-  **2-е место** – группа под руководством Г.Ю. Щербакова
-  **3-е место** – группа под руководством О.О. Василяки

«Профилактика»

количество проверенных граждан

-  **1-е место** – группа под руководством Р.Х. Мушарапова
-  **2-е место** – группа под руководством Г.Ю. Щербакова
-  **3-е место** – группа под руководством А.В. Чебанюка



ПОКАЗАТЕЛИ РАБОТЫ ЗА 2020 ГОД

Природоохранных рейдов	5200
Протоколов об административных правонарушениях	1516
Изъято гладкоствольного оружия	173
Изъято нарезного оружия	47
Изъято незаконно добытых объектов животного мира	76
Для возбуждения уголовных дел в следственные органы переданы материалы по 37 случаям	Из них 10 по ст. 258 УК РФ 18 по ст. 222 ч. 1 УК РФ 6 по ст. 223 УК РФ 3 по ст. 260 УК РФ

ВЫПЛАТЫ В РАМКАХ ПРОЕКТА ПО ПРЕМИРОВАНИЮ ЗА 2020 ГОД –

5 909 891 ₽



Итоги работы охотнадзора
Приморского края за 2020 год

AWARDING PROGRAM

The Amur Tiger Center provides performance-based awards for the hunting control inspectors of Primorski Krai.

There are three types of awards:

- performance based quarterly award;
- quarterly award based on the number of days spent on the raids;
- annual award in “Leader”, “Hoofed animals”, “Weapons” and “Preventive measures” nominations.

NOMINATION:

“Leader”

combination of all indicators

- 🏆 **1st place** – group headed by A. Chebanyuk
- 🥈 **2nd place** – group headed by G. Scherbakov
- 🥉 **3rd place** – group headed by R. Musharapov

“Hoofed animals”

total amount of confiscated hoofed animals that were obtained illegally

- 🏆 **1st place** – group headed by A. Chebanyuk
- 🥈 **2nd place** – group headed by R. Musharapov
- 🥉 **3rd place** – group headed by G. Scherbakov

“Weapons”

total amount of confiscated weapons

- 🏆 **1st place** – group headed by A. Chebanyuk
- 🥈 **2nd place** – group headed by G. Scherbakov
- 🥉 **3rd place** – group headed by A. Korneev

“Criminal prosecution”

Amount of information gained to file criminal cases

- 🏆 **1st place** – group headed by A. Chebanyuk
- 🥈 **2nd place** – group headed by G. Scherbakov
- 🥉 **3rd place** – group headed by O. Vasilaki

“Preventive measures”

total amount of checkups

- 🏆 **1st place** – group headed by R. Musharapov
- 🥈 **2nd place** – group headed by G. Scherbakov
- 🥉 **3rd place** – group headed by A. Chebanyuk



Sum up of Primorsky Krai hunting control work in 2020

2020 PERFORMANCE INDICATORS

environmental raids	5200
administrative violations protocols	1516
smooth barreled guns confiscated	173
rifled guns confiscated	47
illegally obtained wildlife objects	76
37 criminal cases initiated	including 10 cases under art. 258 of the Russian Federation Criminal Code (RF CC); 18 cases on art.222 part 1 of the RF CC; 6 cases under art.223 of the RF CC; 3 cases on art.260 of the RF CC.

THE AMOUNT OF PAYMENT WITHIN THE FRAMEWORK OF THE PROJECT ON AWARDING HUNTING SUPERVISION INSPECTORS

5 909 891 ₪

IN 2020.



НАГРАЖДЕНИЕ В РАМКАХ ДНЯ ТИГРА

Людей, внесших в 2020 году значительный вклад в дело сохранения амурского тигра, наградили государственными наградами.

Церемония награждения прошла на Приморской сцене Мариинского театра в рамках торжественного приема, посвященного Дню тигра. Приветствие участникам фестиваля направил Президент России Владимир Путин.

Наград, благодарностей и почетных грамот Президента и Министерства юстиции Российской Федерации, губернатора Приморского края и Центра «Амурский тигр» удостоились общественные деятели, инспекторы охотнадзора, сотрудники силовых ведомств, общественных организаций и органов государственной власти. Всего 28 человек.

Награды вручили Председатель Наблюдательного совета Центра «Амурский тигр» Константин Чуйченко, губернатор Приморского края Олег Кожемяко и Генеральный директор Центра «Амурский тигр» Сергей Арамилев.

TIGER DAY AWARDING CEREMONY

Those who made a significant contribution in the tiger preservation through 2020, were honored with state awards.

The awarding ceremony took place at Primorsky Stage of Mariinsky Theatre during the Tiger Day reception. Vladimir Putin, the President of Russia, sent the welcome message to the festival participants.

Social activists, okhotnadzor inspectors, law enforcement and public organization officials (28 persons in total) received awards, letters of gratitude and honorary certificates from the Russian President, Ministry of Justice, Governor of Primorsky Krai and the Amur Tiger Center.

Among those to hand the awards were Konstantin Chuychenko, Head of the Amur Tiger Center Supervisory Council, Oleg Kozhemyako, Governor of Primorsky Krai, and Sergei Aramilev, Director General of the Amur Tiger Center.



Полный список награжденных
Full list of awardees



**Поддержка
охотхозяйств**
*Supporting
the hunting
reserves*

Природоохранные организации сходятся во мнении, что для многих дальневосточников охота – образ жизни. Введение полного запрета на промысел копытных животных для населения не только не поможет тигру, а напротив – даст обратный эффект.

С упразднением системы охотничьих хозяйств некому станет помогать животным при климатических катаклизмах, которые угрожают кормовой базе тигра гораздо сильнее, чем законопослушные охотники. Некому будет проводить биотехнические мероприятия и делать разъезды, которые в условиях аномально высоких снегов дают животным возможность перемещаться в поисках кормов и отдыхать.

Все эти мероприятия требуют существенных материальных ресурсов, и в профессиональной природоохранной среде существует консенсус по поводу необходимости поддержки охотпользователей, которые лояльны к тигру и заботятся о его кормовой базе на территории своих хозяйств.

Environmental organizations assume that many Far Eastern habitants consider hunting their way of life. Implementation of the total hoofed animals hunting prohibition will not just fail to help save the forage base but will lead to the reverse effect.

Once the hunting reserves are eliminated, there will be no one to help animals survive climate hazards, which pose more threat to the forage base than the hunters. There will be nobody to hold biotechnical activities making the passing tracks for the animals to move through abnormally high snow in search for food and shelter.

All of these actions require a lot of assets, which has made the environmental community reach consensus on how important it is to support the hunting providers that are loyal to the tiger and take care of its forage base within their hunting reserves



ОСНАЩЕНИЕ ИНСПЕКТОРОВ ОХОТХОЗЯЙСТВ (ПРОИЗВОДСТВЕННЫХ ИНСПЕКТОРОВ)

В 2020 году Центр «Амурский тигр» провел обучающий семинар по применению новых правил охоты и передал одному из хозяйств новый автомобиль.

Семинар для 20 инспекторов из 4 охотхозяйств провели специалисты из государственных и природоохранных организаций. Участники занятий разобрали с экспертом новую редакцию Правил охоты и ознакомились с опытом проведения оперативных антибраконьерских мероприятий: задержание, осмотр вещей и проверка документов лиц, находящихся в закрепленных охотугодьях.

Отдельную лекцию провели по теме «Изъятие, описание и первичная упаковка объектов животного мира, направляемых на биологическую экспертизу».

Новый автомобиль УАЗ «Пикап» для контроля за соблюдением правил охоты на территории охотхозяйства передан охотпользователю «Инвест Групп» в Приморском крае.

EQUIPPING THE FIELD INSPECTORS

The Amur Tiger Center held a seminar on new hunting rules application and provided a hunting reserve with a new car in 2020.

Experts from state and public environmental organizations held a seminar for 20 inspectors from four hunting reserves. They reviewed the new version of the Hunting

rules and shared the experience of operative anti-poaching activities: detentions, documents and personal belongings checkups.

There was also a separate lecture – Confiscation, description and primary packaging of the wildlife objects to be examined.

Invest-Group transferred a new UAZ Pickup to a hunting provider in Primorsky Krai to make sure the hunting rules are observed.



ПОДКОРМКА КОПЫТНЫХ НА ТЕРРИТОРИИ ОХОТХОЗЯЙСТВ

Высокая численность кабана, оленя и изюбря – залог мирного сосуществования тигра с человеком. Сокращение численности копытных, напротив, увеличивает вероятность возникновения конфликтных ситуаций.

Сильнее всего на численность копытных влияют природные катаклизмы, в первую очередь суровые многоснежные зимы.

В такие моменты для помощи животным на территории охотхозяйств и региональных заказников проводят биотехнические мероприятия: расчищают лесные дороги, обустривают солонцы и подкормочные площадки.

Это помогает копытным пережить наиболее тяжелое время года, получить недостающие минеральные вещества и микроэлементы.

При формировании неблагоприятной ситуации для естественного питания копытных егеря оперативно пополняют запасы в «лесных столовых», чтобы спасти животных от голодной смерти.

EXTRA FEEDING OF HOOFED ANIMALS

Large numbers of boars, deer and Manchurian elk guarantee peaceful coexistence of humans and tigers. In contrast, reducing the number of hoofed animals makes conflict situations more possible.

It is natural disasters, for the most part severe snowy winters, that reduce the hoofed animals' population worst.

In moments like these hunting reserves and regional preserves undergo biotechnological actions: wood path clearing, arranging salt licks and self-feeding stations.

These measures help the hoofed animals survive the hardest periods of the year, get the missing mineral substances, and microelements.

If natural feeding of the hoofed animals is under threat, gamekeepers replenish the supplies of the “woods diners” to save the animals from starvation.



175



ТОНН КУКУРУЗЫ В 2020 ГОДУ БЫЛО КУПЛЕНО И РАСПРЕДЕЛЕНО ПО 19 ОХОТНИЧЬИМ ХОЗЯЙСТВАМ, 4 ЗАКАЗНИКАМ И В ОБЩЕДОСТУПНЫХ ОХОТУГОДЬЯХ.

THEY BOUGHT 175 TONS OF CORN AND DISTRIBUTED IT THROUGH 19 HUNTING RESERVES, FOUR NATURE RESERVES AND PUBLIC HUNTING GROUNDS IN 2020.



Список организаций, получивших кукурузу для подкормки копытных



**Поддержка ООПТ
федерального
значения**
*Supporting the
federal SPNT*

У особо охраняемых природных территорий федерального значения – заповедников и национальных парков – есть собственные службы охраны.

Инспекторы заповедников и национальных парков могут проверять у посетителей документы на право пребывания и осуществления деятельности на заповедной территории и в ее охранных зонах.

Они обладают полномочиями при необходимости задерживать и доставлять лиц, нарушивших российское законодательство об особо охраняемых природных территориях и охране окружающей среды, в отделения правоохранительных органов.

Также инспекторы имеют право проводить на охраняемой территории досмотр транспортных средств, личных вещей, оружия и других орудий добывания объектов животного и растительного мира.

Продукцию и орудия незаконного природопользования инспекторы могут изымать.

Federal national parks and reserved territories have their own security services.

The staff have the right to check the documents allowing to stay and act in reserved territories as well as in protected zones.

Federal SPNT inspectors can apprehend and deliver to the law enforcement bodies those who violate the Russian Federation legislation on environment protection and specially protected nature territories.

These inspectors can check vehicles, personal belongings, weapons and other means of obtaining of flora and fauna objects on the protected territories.

Products and means of illegal environmental management could be confiscated.



ЖИЛЬЕ ДЛЯ СОТРУДНИКОВ ЗАПОВЕДНИКОВ И НАЦИОНАЛЬНЫХ ПАРКОВ

**В 2020 году для сотрудников национального парка «Бикин»
возвели новый многоквартирный дом.**

Жилой дом рассчитан на 6 квартир площадью около 40 кв. метров. Планировка каждой предусматривает спальню, кухню, гостиную и санузел.

Дом возведен из клееного бруса, все квартиры оснащены необходимой мебелью.

Для сотрудников ООПТ проживание бесплатное. Они оплачивают только коммунальные платежи.

Аналогичные жилые дома будут возведены для сотрудников Лазовского и Сихотэ-Алинского заповедников.

ACCOMMODATION FOR NATURE RESERVES' AND NATIONAL PARKS' STAFF

They built a new apartment house for the Bikin national park in 2020.

The residential house comprises six flats, each having an area of 40 square meters. The apartment layout includes a bedroom, a kitchen, sitting-room and a lavatory.

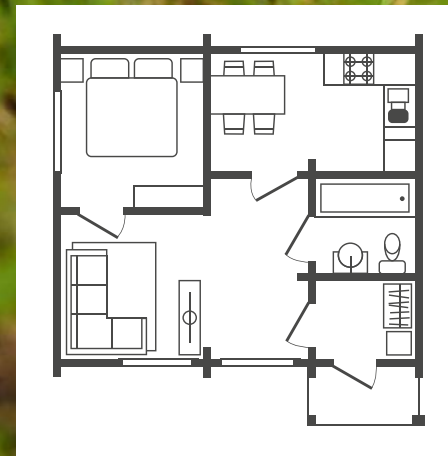
The house was built from the laminated veneer lumber, all flats were well furnished.

Accommodation for employees is free of charge. They pay only the utility bills.

Строительство служебного жилья – мера поддержки особо охраняемых территорий в ареале тигра, направленная на привлечение молодых сотрудников в природоохранную сферу.

Construction of the serviced apartments is designed to support the specially protected nature territories by attracting young specialists to the environmental jobs.

Типовая планировка квартиры
Standart layout of the apartment



ОСНАЩЕНИЕ ЗАПОВЕДНИКОВ И НАЦИОНАЛЬНЫХ ПАРКОВ

В 2020 году 5 федеральных ООПТ в ареале тигра получили новую технику и оборудование для борьбы с пожарами, охраны территории и обустройства объектов туристской деятельности.

В Приморье поддержка оказана национальному парку «Бикин», Лазовскому и Сихотэ-Алинскому заповедникам.

В «Бикин» передали трактор «Беларус», малотоннажный бульдозер и автомобиль УАЗ «Патриот». Лазовский заповедник получил малотоннажный бульдозер, новый трактор «Беларус» и лодку с подвесным мотором. В Сихотэ-Алинский заповедник отправились 2 шестиколесных снегоболотохода и прицепы для их перевозки, малотоннажный бульдозер, беспилотный летательный аппарат.

Также каждая из трех ООПТ получила комплекты противопожарного оборудования, включающие ранцевые воздуходувки, мотопомпы с рукавами, каски, респираторы, огнестойкие перчатки накидки, пожарные

костюмы и индивидуальные аптечки лесного пожарного.

В Хабаровском крае поддержка в виде 20 ранцевых огнетушителей, 4 носимых воздуходувок, а также 3 спутниковых телефонов была оказана заповеднику «Бастак».

Хинганский заповедник в Амурской области получил современный снегоболотоход и снегоход.

EQUIPPING THE RESERVES AND NATURE PARKS

Five federal SPNTs in the tiger habitat received new vehicles and equipment to fight wood fires, protect the territory and landscape the tourist infrastructure objects.

As for Primoriye it is Bikin National Park, Lazovsky and Sikhote-Alin nature reserves.

Bikin National Park received a Belarus tractor, low-tonnage bulldozer and UAZ Patriot vehicle. Lazovsky reserve got a new Belarus tractor and a low-tonnage bulldozer. Sikhote-Alin reserve received two six-wheeled snow and swamp-going vehicles as well as trailers to transport them. The reserve also received an unmanned aircraft and a low-tonnage bulldozer.

In addition, each of SPNTs received fire-fighting kits, which include backpack air-blowers, motor pumps with sleeves, hardhats, gas and smoke respirator masks, fireproof gloves and blankets, firefighter suits and personal firefighter's medikits.

Bastak Reserve in Khabarovsk Krai got 20 backpack fire extinguishers, four portable air blowers and three satellite phones.

Khingan reserve in Amur oblast received a modern snow and swamp-going vehicle.



ЭЛЕКТРИФИКАЦИЯ ЗАПОВЕДНИКОВ И НАЦИОНАЛЬНЫХ ПАРКОВ

В 2020 году часть инфраструктурных объектов в национальном парке «Бикин» и заповеднике «Бастак» обеспечили экологически чистой и доступной электроэнергией.

В «Бикине» разместили 5 автономно-гибридных энергоустановок мощностью 1,92 кВт каждая. Они снабжают электроэнергией охранные кордоны, туристические приюты и стоянки. Благодаря утепленному контейнеру их можно использовать круглый год.

В заповеднике «Бастак» солнечная энергия обеспечивает электроснабжение всех строений на кордоне «39-й километр» и питает уличное освещение на территории кордона.

NATURE RESERVES AND NATIONAL PARKS ELECTRIFICATION

Part of the infrastructural objects in Bikin National Park and Bastak Nature reserve was supplied with environmentally sound and affordable electric energy.

They installed five autonomous-hybrid power plants of 1.92 kWe each in Bikin National Park. These plants provide protective cordons, touristic accomodations and camps with electrical energy.

Solar energy in Bastak Reserve supplies with electricity all the buildings at 39-th km cordon as well as street lighting at the cordon territory.

Емкость системы накопления электроэнергии в установке в «Бикине» составляет 9,6 кВт*ч. Каждая из установок состоит из 6 высокоэффективных 60-ячеечных гетероструктурных солнечных модулей производства компании «Хевел», 4 аккумуляторных батарей, бензогенератора и инверторного оборудования.

The accumulator capacity in power plant installed in Bikin is 9.6 kWh. Each plant comprises six energy-efficient 60-cells heterostructured solar Hevel-made modules, four accumulator batteries, a fuel generator and inverter equipment.



ПРЕМИРОВАНИЕ ИНСПЕКТОРОВ ЗАПОВЕДНИКОВ И НАЦИОНАЛЬНЫХ ПАРКОВ

В 2020 году Центр «Амурский тигр» продолжил премировать государственных инспекторов отдела охраны ООПТ федерального значения в ареале тигра.

В программу входят Лазовский и Сихотэ-Алинский заповедники, национальные парки «Бикин» и «Зов тигра».

Премирование ежеквартальное. Лучших определяют на основании количества выполненных природоохранных рейдов, их протяженности и длительности. При этом учитывают, пешком, на автомобиле или иной технике выполнены рейды, а также количество граждан, проверенных за время рейдов.

Дополнительные очки можно заработать за участие в просветительской работе и научной деятельности.

Количество составленных протоколов, объем изъятого нелегального оружия и незаконно добытых объектов животного мира также учитываются, однако такие нарушения – редкость для федеральных ООПТ.

Браконьеры боятся их посещать, так как для нахождения здесь требуется специальное разрешение, а в отношении лиц с оружием сразу возбуждают уголовное дело.

1 075 856 рублей премиальных выплачено инспекторам национального парка «Бикин» в 2020 году.



535 035 рублей премиальных выплачено инспекторам Лазовского заповедника в 2020 году.



1 075 856 рублей премиальных выплачено инспекторам Сихотэ-Алинского заповедника в 2020 году.



SECURITY PERSONNEL AWARDING SYSTEM

The Amur Tiger Center kept on awarding the state inspectors from security departments in federal SPNTs through 2020.

The program covers Lazovsky and Sikhote-Alin Nature reserves, Bikinn and Zov Tigra National Parks.

The awarding is held quarterly. They choose the best inspectors from those, who conducted the largest number of environmental raids; the length and duration of raid are considered as well. In addition, they take into consideration how the raid was conduct-

ed: either by car or other transport as well as the number of people checked during the raid.

One can get extra bonuses by participating in scientific and educational activities.

They also consider the number of drawn up protocols, confiscated illegal weapons and illegally killed wildlife objects however, violations of this kind are quite rare for the federal SPNTs.

Poachers do not risk visiting them for staying in such SPNTs requires a special permit while those detained with weapons face criminal prosecution.

1 075 856 rubles were paid in rewards to Bikinn National Park inspectors in 2020.



535 035 rubles were paid in rewards to Lazovsky reserve inspectors in 2020.



1 075 856 rubles in rewards were paid to Sikhote-Alin Reserve inspectors in 2020.



ПОВЫШЕНИЕ КВАЛИФИКАЦИИ ИНСПЕКТОРОВ ОХОТНАДЗОРА

В 2020 году Центр «Амурский тигр» провел серию обучающих семинаров для инспекторов охотнадзора.

В ходе углубленных курсов подготовки по пилотированию БПЛА инспекторы учились управлять коптерами с навесным оборудованием и отрабатывали типовые ситуации, возникающие в ходе выполнения оперативной деятельности.

На семинарах по оказанию первой медицинской помощи в экстренных ситуациях инспекторы освоили базовые реанимационные навыки, основы сердечно-легочной реанимации, правила оказания первой помощи при ранениях, травмах опорно-двигательной системы, переломах, кровотечениях, укусах змей и насекомых и т. д.

Благодаря семинарам по основам самообороны инспекторы изучили оборонительные приемы, в частности, уход от прямой атаки, блокировка прямых ударов в голову и по телу, а также оборонительные действия

при нападении с использованием холодного оружия. Эти навыки пригодятся им на службе в случае нападения агрессивно настроенных граждан.

IMPROVING SKILLS OF THE INSPECTORS

The Amur Tiger Center held a series of seminars for hunting control inspectors in 2020.

During the two-day advanced course on UAV inspectors mastered the copter operating skills and rehearsed situations that are likely to happen through antipoaching activity.

At extreme first aid seminars inspectors mastered basic reanimation skills, basics of cardio-pulmonary resuscitation, first aid for wounds, musculoskeletal system traumas, fractures, bleedings, snake and insects' bites.

Отдельный выездной семинар по основам самообороны провели в с. Красный Яр. В нем приняли участие сотрудники нацпарка и местные школьники.

Another travelling self-defense seminar took place in Krasni Yar village. Among those to participate in it were the national park staff and local school pupils.

Thanks to the self-defense seminars, the inspectors mastered some defense techniques, for instance, direct attack avoiding, blocking head and body punches as well as defense techniques against cold weapon. These skills are supposed to come in handy in case of aggressive citizens' attacks.



ТУРИСТИЧЕСКАЯ ИНФРАСТРУКТУРА

Продолжение проекта по развитию инфраструктуры для экологического туризма в Лазовском заповеднике.

В 2020 году завершились отделка и комплектование мебелью жилых модулей и кают-компаний на жилой платформе. Возведение платформы началось в 2019-м.

Пополнился номерной фонд туристического кластера Лазовского заповедника еще четырьмя модульными домиками для отдыха. Каждый из них рассчитан на 4–6 человек. Во всех домиках есть отопление, душ.

Проведена модернизация лекционного павильона, построенного в 2018 году. Здание рассчитано на одновременное пребывание 40–60 человек и, помимо образовательных функций, может использоваться как столовая.

TOURISTIC INFRASTRUCTURE

The eco-tourism development project in Lazovsky Nature Reserve is still running on.

They ended up finishing and furnishing the living modules as well as the ward room at the residential platform in 2020. The platform erection started in 2019.

Lazovsky Reserve touristic cluster has increased by another four modular vacation houses, each one designed to accommodate 4–6 persons. The houses are equipped with heating systems and shower cabins.

The lecture pavilion erected in 2018 has been redesigned. The building designed to host 40–60 persons at a time can be used as a mess in addition to performing educational functions.

Средства, получаемые Лазовским заповедником от туристической деятельности, направляются на решение природоохранных задач, стоящих перед природной территорией.

Туристический кластер состоит из 5 всепогодных и 10 летних домиков, купольного шатра для глэмпинга, жилой платформы и лекционного павильона.

The means, which Lazovsky Nature Reserve earns by tourist activity are used to solve the environmental problems facing the reserve.

The touristic cluster is made of 5 all-season and 10 summer houses, a dome tent for glamping, residential platform and lecture pavilion.



Спланировать путешествие в Лазовский заповедник
Book your stay in Lazovsky Nature Reserve



КОНФЛИКТНЫЕ СИТУАЦИИ МЕЖДУ ТИГРОМ И ЧЕЛОВЕКОМ

CONFLICT SITUATIONS BETWEEN HUMANS AND TIGERS

РАЗРЕШЕНИЕ КОНФЛИКТНЫХ СИТУАЦИЙ	70
ПОВЫШЕНИЕ КВАЛИФИКАЦИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, ЗАНИМАЮЩИХСЯ РАЗРЕШЕНИЕМ КОНФЛИКТНЫХ СИТУАЦИЙ	72
ВОЗМЕЩЕНИЕ ГРАЖДАНАМ УЩЕРБА, НАНЕСЕННОГО АМУРСКИМ ТИГРОМ	74
ТИГРИЦА САНДА	78
ТИГРИЦА ЗИМА	80
ТИГРЕНОК РОСОМАХА	82
МОНИТОРИНГ РЕАБИЛИТИРОВАННЫХ ТИГРОВ.....	84

CONFLICT RESOLUTION IN PRIMORSKY AND KHABAROVSK KRAI	71
ADVANCED TRAINING OF THE EXPERTS INVOLVED IN CONFLICT RESOLUTION	73
COVERING DAMAGE CAUSED BY THE AMUR TIGER	75
SANDA THE TIGRESS	78
TIGRESS ZIMA	80
TIGER CUB WOLVERINE	82
MONITORING THE REHABILITATED TIGERS.....	87

”

Конфликтные ситуации между тигром и человеком Conflict situations between humans and tigers



Амурский тигр обитает в наиболее плотно населенной людьми части Дальнего Востока, поэтому встречи с хищником случаются часто.

Причины возникновения таких ситуаций могут быть разными, но главные из них – бескормица или голод в результате травмы, ранения, болезни или снижения численности копытных. Это заставляет зверя терять обычную осторожность, выходить к людям в поисках легкой добычи, чаще всего собак или сельскохозяйственных животных.

Также случается, что неадекватно ведут себя физически здоровые, внешне нормальные звери, объяснить поведение которых с человеческих позиций не получается, но это скорее исключение.

Специалисты называют эти встречи конфликтными ситуациями. В зависимости от степени опасности их разделяют на 4 категории:

- 1-я – нападение хищного животного, повлекшее смерть или причинение вреда здоровью человека;
- 2-я – нападение хищного животного на домашних (сельскохозяйственных) животных;
- 3-я – визуальное обнаружение хищного животного вблизи населенного пункта;
- 4-я – обнаружение следов пребывания хищного животного вблизи или на территории населенного пункта.

The Amur tiger inhabits the most densely populated part of the Far East, which makes it more frequent to meet the predator.

The reasons for that may vary but the most frequent are lack of food or hunger caused by trauma, wound, sickness or reduction of the hoofed animals' population. This makes the predator grow careless, come out to people in search of quick catch—dogs mostly or farm animals.

It may happen that physically healthy animals, which appear to be mentally fit start behaving inadequately. From a human's point of view, it is hard to explain but this kind of situation is rather an exclusion.

The experts call these meetings the conflict situations. Depending on the level of threat, there are four categories of the conflict situations:

- 1st – a predator attacks a human causing death or damage to health;
- 2nd – a predator attacks pets or farm animals;
- 3rd – a predator can be seen near the residential area;
- 4th – a predator's scents are found close to/ within a residential area.

РАЗРЕШЕНИЕ КОНФЛИКТНЫХ СИТУАЦИЙ

Разрешением конфликтных ситуаций занимаются специализированные группы охотнадзора. Часто к решению этих задач привлекают специалистов из природоохранных организаций.

Такие группы созданы в двух самых «тигриных» субъектах России – Приморском и Хабаровском краях. В Приморье 2 такие группы, в Хабаровском крае – 1.

Деятельность специализированных групп подразумевает предупреждение конфликтных ситуаций, и, если они все же возникли, их расследование и урегулирование.

В случае конфликтной ситуации 1-й степени может быть принято решение об изъятии животного из дикой природы. Это крайний случай.

Во всех остальных случаях хищника пытаются отпугнуть, а если визиты и после этого продолжаются – отловить и доставить в центр реабилитации. Отлов хищника проводится методами, не травмирующими животное, и только с разрешения Росприроднадзора.

В задачи инспекторов также входит проведение разъяснительной работы с населением с целью формирования бережного отношения к животному миру.

66 

КОНФЛИКТНЫХ СИТУАЦИЙ С АМУРСКИМ ТИГРОМ РАЗРЕШИЛИ В ПРИМОРСКОМ КРАЕ В 2020 ГОДУ.

28

КОНФЛИКТНЫХ СИТУАЦИЙ С АМУРСКИМ ТИГРОМ РАЗРЕШИЛИ В ХАБАРОВСКОМ КРАЕ В 2020 ГОДУ.

CONFLICT RESOLUTION IN PRIMORSKY AND Khabarovsk Krai

It is the special groups of hunting control service that deal with conflict resolution. It often happens that experts from the environmental organizations join the process.

Such groups operate in the two most "tigerish" subjects of Russia i.e. Primorsky and Khabarovsk Krai. There are two groups of the kind in Primorye and one in Khabarovsk Krai.

The special groups' activity comprises conflict prevention as well as investigation and resolution, in case it happens.

If category 1 conflict occurs, the animal involved can be withdrawn from the wild nature but this is an extreme case.

In all the other cases they try to frighten away the predator. If the tiger proceeds with the visits, they catch it and deliver to the rehab center.

Another inspectors' task is to inform the local population to build careful attitude towards the wildlife.

66 

CONFLICT SITUATIONS WITH THE AMUR TIGER WERE RESOLVED IN PRIMORSKY KRAI IN 2020.

28

CONFLICT SITUATIONS WITH THE AMUR TIGER WERE RESOLVED IN Khabarovsk Krai IN 2020.



ПОВЫШЕНИЕ КВАЛИФИКАЦИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, ЗАНИМАЮЩИХСЯ РАЗРЕШЕНИЕМ КОНФЛИКТНЫХ СИТУАЦИЙ

В 2020 году Центр «Амурский тигр» организовал для специалистов по разрешению конфликтных ситуаций два семинара по повышению квалификации.

На первом семинаре представитель Центра экстренной психологической помощи МЧС России разобрал со слушателями основы психологической помощи гражданам в экстренных ситуациях, причины возникновения конфликтов и методики их разрешения, основы бесконфликтной коммуникации с гражданами при выполнении природоохранных мероприятий.

Второй семинар по теме «Медикаментозное сопровождение процедур изъятия и ветеринарных осмотров крупных кошачьих» провел главный ветеринарный врач Московского зоопарка Михаил Альшинецкий.

Это занятие было посвящено основам иммобилизации конфликтных животных в условиях дикой природы, их стабилизации в наркозе и выводу из него при проведении ветеринарных осмотров. В числе прочих рассматривались вопросы корректной дозировки препаратов, механизмы диагностики животных при обездвиживании и др.

Постоянное повышение уровня подготовки специалистов по разрешению конфликтных ситуаций позволяет обеспечивать безопасность людей в ареале тигра и сохранять жизни диких животных.



ADVANCED TRAINING OF THE EXPERTS INVOLVED IN CONFLICT RESOLUTION

The Amur Tiger Center held two advanced training seminars for the experts involved in conflict resolution.

During the first seminar the Center for Psychological Aid of the Russian Emercom discussed the following topics with the trainees: basics of the extreme psychological aid, sources and management of conflicts, basics of conflict-free communications with civilians during environmental raids.

Mikhail Alshinetsky, the chief veterinarian of the Moscow Zoo, held the second seminar Drug support of the withdrawal procedure and veterinary examinations of the large cats.

This class was devoted to basics of immobilization of the conflict animals in wildlife as well as to stabilization and bringing out of anesthesia at veterinary examinations. Among other issues they discussed accuracy of drugs dosage, diagnostics techniques of the immobilized animals and other.

The non-stop advanced trainings for the experts in conflict resolution make it possible to provide security of the people living in the tiger habitat as well as to save the wild animals' lives.

ВОЗМЕЩЕНИЕ ГРАЖДАНАМ УЩЕРБА, НАНЕСЕННОГО АМУРСКИМ ТИГРОМ

Самая распространенная конфликтная ситуация – нападение тигра на домашних и сельскохозяйственных животных.

Часто в сельской местности домашние и сельскохозяйственные животные находятся на свободном выпасе, на расстоянии до нескольких километров от населенного пункта. Тигр, не видя следов человеческого присутствия и других настораживающих факторов, добывает их так же, как и диких.

Такое поведение хищника формирует у местного населения негативное отношение к тигру и порой даже приводит к мысли отомстить ему.

Для того чтобы снизить градус напряженности между населением и тигром, была запущена программа страхования от ущерба, причиненного хищником домашним и сельскохозяйственным животным.

Все потерпевшие, вне зависимости от того, принимали ли они меры предосторожности, получают животных с аналогичными утерянным возрастными и племенными характеристиками. Деньгами ущерб не возмещается.

по **8** **СОГАЗ**

СЛУЧАЯМ НАПАДЕНИЯ ХИЩНИКОВ НА СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ И ДОМАШНИХ ЖИВОТНЫХ ПРОИЗВЕДЕНА КОМПЕНСАЦИЯ В 2020 ГОДУ. ПРОГРАММА РЕАЛИЗУЕТСЯ СОВМЕСТНО СО СТРАХОВОЙ ГРУППОЙ «СОГАЗ».



Одна из историй возмещения ущерба, нанесенного амурским тигром



COVERING DAMAGE CAUSED BY THE AMUR TIGER

The most frequently met situation is the tiger attack on pets and farm animals.

It often happens that pets and farm animals graze freely at a distance of up to several kilometers off the residential areas. Tigers, seeing neither traces of human presence nor other warning factors, kill the animals as if they were wild.

Such behavior provokes negative attitude towards the predator, sometimes making the locals think of revenge.

In order to lower tension between the locals and the tiger, they launched a damage insurance program to compensate losses of pets and farm animals.

All the victims, regardless of the fact if they took any precautions, get compensation with the animals of similar breeding and age characteristics. Financial compensation does not apply.

по **8** **sogaz**

CASES OF TIGER ATTACKS ON PETS AND FARM ANIMALS WERE COMPENSATED IN 2020. SOGAZ INSURANCE GROUP ASSISTS IN IMPLEMENTING THE PROGRAM.

”

Реабилитация и реинтродукция Rehabilitation and reintroduction



Если в ходе разрешения конфликтной ситуации хищника не удалось отпугнуть, его отлавливают и помещают в один из центров реабилитации. Все расходы, связанные с реабилитацией тигров, финансирует Центр «Амурский тигр».

Первым делом хищник проходит ветеринарный осмотр. Если зверь болен, его лечат, а если истощен – откармливают.

Во время реабилитации его учат самостоятельно охотиться и прививают навык избегать людей и опасаться признаков человеческой деятельности.

Если хищник «сдает выпускные экзамены», его выпускают в дикую природу, вдали от населенных пунктов, в места, где еще есть свободные от других тигров территории с хорошей кормовой базой.

В случае, если тигр не способен самостоятельно добывать пищу или ведет себя очень неосторожно в отношении людей, его определяют в один из государственных зоопарков. Но это крайний случай.

If they fail to frighten away the tiger, they catch it and transfer to a rehab center. All the expenses related to rehabilitation are covered by the Amur Tiger Center.

First of all, each predator undergoes veterinary examination. In case it is sick, they cure it, if it is exhausted, they feed it.

During the rehab they train tigers in hunting by themselves and teach them to avoid people as well as to fear the signs of human life.

If a tiger “passes the final examinations”, they release it into the wild in a remote area free from other tigers and rich in forage.

If a tiger either fails to get food on its own or behaves recklessly about humans, they transfer it to a state zoo. However, this is an extreme case.

“

ТИГРИЦА САНДА

16 мая 2020 года в селе Горноводное Приморского края отловили одинокого тигренка в возрасте 9–10 месяцев. Животное поместили в центр реабилитации.

Когда физическое состояние тигрицы улучшилось и она стала стабильно принимать воду и пищу, ее перевели из карантинного блока в вольер. Там она начала успешно осваивать премудрости охоты на копытных животных и воспитывать в себе навык сторониться людей.

Хищницу нарекли Сандой в честь сокращенного старого названия села Горноводного – Сандагоу. Это произошло по инициативе жителей села Горноводного, сыгравших существенную роль в спасении юной тигрицы.

Вернуть Санду в дикую природу планируют весной 2021 года.

SANDA THE TIGRESS

A lonesome tiger cub aged 9–10 months was caught at Gornovodnoye village in Primorsky Krai on 16 May, 2020 and was delivered to a rehab center later on.

When the tigress got better and set on taking food and water, they transferred her from the quarantine facility to the aviary. It is there that she started to master hooped animals hunting and gain the human awareness skill.

The tigress was called Sanda after Sandagou, the shortened old title of Gornovodnoye. It was the locals that initiated it and played a major part in saving the young tigress.

Sanda is due to be returned into the wild in spring of 2021.

Выпуск юных тигров в дикую природу всегда проводят весной, когда мелкие животные – потенциальные жертвы хищника – уже вышли из спячки.

Young tigers are always released into the wild in spring, when small animals – potential predator's prey have already come out of hibernation.



История тигрицы Санды
Tigress Sanda story

Верхнее фото: Санда до поступления в центр реабилитации. Нижнее: спустя 1,5 года.
Top photo: tigress Sanda before she got to the rehab. Bottom: 1.5 years later.



ТИГРИЦА ЗИМА

В декабре 2020 года из дикой природы изъяли тигрицу, которая охотилась на собак возле сел Дальнереченского района Приморского края. Через месяц ее вернули в тайгу.

Тигрицу привлекли несанкционированные свалки, на которых обитали бродячие собаки. Увлечась легкой добычей, хищница стала заходить на территорию населенных пунктов. За три недели, в течение которых развивалась конфликтная ситуация, тигрица отметилась в селах Боголюбовка, Орехово, Ракитное и Ясная Поляна. В последнем ее и отловили.

В центре реабилитации у тигрицы взяли анализы и провели осмотр. Выяснилось, что она ничем не больна и травм у нее нет. Возраст хищницы – 24-26 месяцев, а вес – 100 кг – позволяет ей успешно добывать крупных копытных. Кроме охотничьих навыков, тигрица продемонстрировала, что людей она сторонится, а следы хозяйственной деятельности предпочитает обходить стороной.

В январе 2021 года тигрицу вернули в тайгу, подальше от населенных пунктов, в место с высокой численностью копытных животных.

TIGRESS ZIMA (WINTER)

In December 2020, a tigress that had been hunting dogs near villages in the Dalnerechensky district of Primorsky Krai was taken from the wild. A month later she was returned to the taiga.

The tigress was attracted to unauthorized landfills occupied by stray dogs. Carried away by easy prey, the predator began to enter the territory of settlements. During the three-week-long conflict situation she managed to "check in" at Bogolyubovo, Orekhovo, Rakitnoye and Yasnaya Polyana villages. It is the last point that she was caught in.

In the rehabilitation center the tigress was examined: she had no illness or injuries. The predator was 24-26 months old and weighed 100 kg, allowing her to hunt large ungulates. In addition, the female predator avoided the people and preferred to keep aside from any household activity.

In January 2021 the tigress returned into the wild far away from residential areas in a place full of hoofed animals.

► Предположительный маршрут движения (снизу вверх) тигрицы. Последняя точка – приблизительное место отлова.

Supposed route (bottom-top) of the tigress according to locals' reports. The last point is the approximate place of capture.



ТИГРЕНОК РОСОМАХА

Врачи спасли жизнь тигренку, раненному взрослым тигром на севере Приморского края. Малыш получил кличку Росомаха.

К врачам тигренок попал с травмами мягких тканей и сложными переломами плечевой, локтевой и лучевой костей передней правой лапы, а также переломом кости плюсны на задней лапе.

Хирургам потребовалось провести 2 сложные операции, чтобы подарить малышу надежду на возвращение в тайгу: сейчас прооперированная лапа уже опороспособна, а переломы, судя по снимкам, срастаются правильно. Аппетит у тигренка хороший.

Кличку Росомаха тигренок получил из-за быстрой регенерации тканей, а также оставшихся в лапе после операции металлических пластин и спиц.

Оценивать возможность возвращения Росомахи в дикую природу будут после полного восстановления прооперированной лапы, а также проведения тестов на умение добывать себе пищу и реакцию на человека.

TIGER CUB WOLVERINE

Doctors saved a tiger cub's life after he had been wounded by a grown-up female tiger in the North of Primorye. The cub was later nicknamed the Wolverine.

The cub was brought to doctors with soft tissues trauma, complicated fractures of the humerus, the ulna and the radius of the front right paw as well as the metatarsal bone of the back paw.

It took two complicated operations to give the baby tiger a chance to return to taiga. The cub can now lean on the paw while

the broken bones get mended properly according to the x-rays. The appetite is good as well.

The cub was nicknamed the Wolverine due to the speedy tissue regeneration and to metal plates and wires left in the paw after the operation.

The Wolverine's hunting skills and reaction to humans are to be tested as soon as the paw gets completely recovered. Depending on the test outcome they will consider returning him into the wild.



Полная история спасения Росомахи

Верхнее фото: Росомаха сразу после операции. Нижнее: спустя 3 месяца.

Top photo: Wolverine right after the operation. Bottom: three months later.



МОНИТОРИНГ РЕАБИЛИТИРОВАННЫХ ТИГРОВ

Специалисты следят за амурскими тиграми, которых вернули в дикую природу после курса реабилитации.

Информация поступает со спутниковых ошейников, которые по требованию Росприроднадзора надевают на всех хищников, выпускаемых в дикую природу. Раз в квартал проводят «полевую» заверку данных с ошейников.

В некоторых ошейниках, которые надевали на тигров при выпуске, уже сели батарейки. Если места обитания этих тигров известны, то за ними наблюдают при помощи фотоловушек. Некоторые же из реабилитированных тигров избрали скрытный образ жизни и не показываются людям ни на камеру, ни вживую.

Ниже краткий обзор жизни тех реабилитированных тигров, о судьбе которых мы осведомлены хорошо. Информацию о хищниках, переставших показываться после того, как разрядились их ошейники, вы можете найти в годовых отчетах за предыдущие годы.

Борис и Светлая

Вернулись в дикую природу в 2014 году в разных регионах и встретились в Еврейской автономной области спустя почти полтора года. Весной 2017-го у них родились 3 тигренка: 2 мальчика и девочка. В конце 2019 года родились еще 3 малыша.

Тигрята из первого выводка уже взрослые. Один из мальчиков получил кличку Гром и сейчас обитает на одном участке с родителями. Второй тигренок поселился в заказнике «Ульдуры», а третий отправился исследовать новые территории.

Елена

Вернулась в дикую природу Амурской области, в Хинганский заповедник, в мае 2019 года. Обосновалась на территории ООПТ и крайне редко покидает ее границы.

Тигрица успешно охотится на крупных млекопитающих, добавив в свою «коллекцию» изюбря, кабана, лося, волка, косулю и один вид медведя (бурого или гималайского).

Лазовка

Выпущена в дикую природу в мае 2018 года в Еврейской автономной области, где и обосновалась. В конце 2019-го принесла потомство. Регулярно попадает в фотоловушки вместе с малышом.

Павлик

Вернулся в дикую природу Амурской области, в Хинганский заповедник, в мае 2019 года. Недолго пожил на месте выпуска и в соседнем Хингано-Архаринском заказнике, после чего отправился странствовать по северным районам Амурской области.



В сентябре 2020-го Павлик был убит браконьерами в Свободненском районе Амурской области. Преступники задержаны, идет следствие.

Сайхан

Выпущен в дикую природу в мае 2018 года. После выпуска ненадолго сходил в Китай, после чего вернулся в Россию. В октябре 2019-го ошейник Сайхана сел, и теперь за ним следят при помощи фотоловушек и по следам на снегу.

Филиппа

Выпущена в дикую природу в 2017 году в Еврейской автономной области. Принесла потомство в конце 2019-го. В октябре 2018 года в ошейнике Филиппы села батарейка, после чего за ней наблюдают при помощи фотоловушек. Ее потенциальный «жених» – тигр Гром.



MONITORING THE REHABILITATED TIGERS

The experts keep looking after the tigers that were released into the wild nature after the rehab course.

The information comes from the collars equipped with satellite connection modules, the ones Rosprirodnadzor demands all the predators released into the wild to be provided with. The field data from the collars gets checked quarterly.

Batteries in some collars have died out, so if these tigers' location is known, they track them with photo traps. However, some of the rehabilitated tigers prefer to have a stealthy way of life, avoiding both people and cameras.

Below you will find some brief information on the tigers we are well aware of. Information on the tigers we are not informed of due to the dead batteries you can find in the previous yearly reports.

Boris and Svetlaya

Returned to the wild in 2014 in different regions and met in Jewish Autonomous Oblast almost a year and a half later. They had three cubs born in 2017: two boys and a girl. Late in 2019 another three cubs were born.

The first breed cubs have grown up. One of the boys was nicknamed Grom (Thunder) and now inhabits the same area as his parents.

Elena

Returned into the wild in Khingan Reserve in Amur Oblast in May of 2019, settled on the SPNT territory and almost never quits the area.

The tigress hunts on the mammals successfully, adding a Manchurian elk, a wild boar, an elk, a wolf, a roe deer and a bear specie to her "collection" (it may have been either brown or Himalayan bear).

Lazovka

Released into the wild in Jewish Autonomous Oblast in 2018 and settled there. Had her litter late in 2019. Both she and her cub get regularly shot with phototraps.

Pavlik

Returned into the wild in Khingan Reserve of Amur Oblast in May of 2019. Stayed there and in the neighboring Khingan Arkharinski Reserve for a little while then headed North of Amur Oblast.

Poachers killed Pavlik in Svobodensky district of Amur Oblast in September of 2020. The criminals have been apprehended and, investigation is underway.

Saikhan

Released into the wild in May of 2018. Had a little trip to China after the release, then he came back. In October of 2019 the battery in his collar died out and he has been traced by photo traps since then.

Philippa

Released into the wild in Jewish Autonomous Oblast in 2017. The battery in her collar had died out in October of 2018 and she had been tracked with photo traps since then. Philippa had her litter late in 2019. Male tiger Grom is believed to be her "fiancé".



ПОДДЕРЖКА КОРЕННЫХ МАЛОЧИСЛЕННЫХ НАРОДОВ В АРЕАЛЕ ТИГРА

SUPPORTING INDIGENOUS PEOPLES IN THE TIGER HABITAT

СОЦИАЛЬНЫЕ ОБЪЕКТЫ В НАЦИОНАЛЬНОМ ПАРКЕ «БИКИН».....	92
ДЕТСКИЙ САД.....	94
МОНУМЕНТ КО ДНЮ ПОБЕДЫ.....	96

SOCIAL INFRASTRUCTURE IN NATIONAL PARK BIKIN	92
THE KINDERGARTEN.....	94
VICTORY DAY MONUMENT	96

”

**Поддержка
коренных
малочисленных
народов в ареале
тигра**
*Supporting
indigenous peoples
in the tiger habitat*



В 2015 году для охраны популяции амурского тигра и его ареала, а также поддержки жизненного уклада коренного малочисленного народа удэге в долине реки Бикин создали новую особо охраняемую природную территорию.

«Столицей» национального парка «Бикин» стало село Красный Яр Приморского края – место компактного проживания удэгейцев. За местными жителями в уставе парка закрепили право на охоту и первоочередное предоставление рабочих мест, участие в управлении парком.

В качестве сотрудников отдела охраны парка удэгейцы осуществляют надзор за собственными родовыми охотничьими участками, а при создании инфраструктурных объектов в селе местное население привлекается в качестве рабочих.

В 2018-м нацпарк включили в Список Всемирного природного наследия ЮНЕСКО. На территории «Бикина» обитают не меньше 40 амурских тигров, что составляет около 6,5% мировой популяции подвида.

In order to protect the Amur tiger population as well as to support the traditional lifestyle of the small numbered indigenous Udeghe people living near the Bikin river they established the specially protected nature territory in 2015.

Following that, Krasni Yar village in Primorsky Krai—the compact residential place of Udeghe people—became the “capital” of Bikin National Park. According to the park charter, the locals got the right to hunt, participate in the park management and the primary right to get a job there.

As park’s security department staff the Udeghe control their families’ hunting territories, while as the infrastructure objects were created, they hired locals as utility workers.

The national park was included in the UNESCO World Heritage Site list in 2018. At least 40 Amur tigers inhabit the park, which make the 6.5% of the world specie population.

“

СОЦИАЛЬНЫЕ ОБЪЕКТЫ В НАЦИОНАЛЬНОМ ПАРКЕ «БИКИН»

Центр «Амурский тигр» принимал непосредственное участие в создании парка и продолжает поддерживать его деятельность и помогать местным жителям.

В нацпарк передаются техника, оборудование, электронные устройства. Для жителей проводятся массовые мероприятия, турниры по традиционным видам спорта.

Кроме этого, возводятся крупные инфраструктурные объекты, направленные на улучшение качества жизни сотрудников ООПТ и местных жителей.

Об объектах, открытых в селе в 2020 году, читайте на следующих страницах.

SOCIAL INFRASTRUCTURE IN BIKIN NATIONAL PARK

The Amur Tiger Center has been directly supporting the national park itself and the local inhabitants.

They provide the park with transport, equipment and electronic devices; hold mass events and traditional sports tournaments for the locals.

In addition, they perform large-scale Infrastructure projects designed to improve the SPNT staff's and local citizens' lives.

See the next pages to find info on the objects opened in 2020.



Амбулатория
Medical facility



Почта
Post office



Администрация села, полиция, пекарня, дом быта, памятник Дерсу Узала
Administration of the village, police office, bakery, consumer services center and Dersu Uzala monument



СОЦИАЛЬНЫЕ ОБЪЕКТЫ, ПОСТРОЕННЫЕ ЦЕНТРОМ «АМУРСКИЙ ТИГР» В СЕЛЕ КРАСНЫЙ ЯР С 2018 ГОДА

- | | | | |
|-------|--------------------------------|----|---|
| 1 2 3 | Жилье для сотрудников нацпарка | 8 | Больница |
| 4 | Детский сад | 9 | Администрация села и полиция |
| 5 | Дом быта | 10 | Памятник Дерсу Узала |
| 6 | Пекарня | 11 | Монумент, посвященный 75-й годовщине Победы |
| 7 | Почта | | |

ДЕТСКИЙ САД

В 2020 году Центр «Амурский тигр» построил для жителей села Красный Яр новый детский сад.

До настоящего момента дошкольного учреждения в селе не было, работала только группа дневного пребывания малышей при средней школе.

Новый детский сад рассчитан на 45 мест. В нем разместятся три разновозрастные группы, у каждой из которых будут свои спальни, игровые комнаты и уличные площадки для прогулок. Здание отвечает всем государственным стандартам для размещения дошкольных учреждений.

Региональное Министерство образования разработало образовательную программу, в которой предусмотрены уроки национального языка и культуры, спортивные и музыкальные занятия и др.

Открытие детского сада состоялось в сентябре 2020 года.

THE KINDERGARTEN

The Amur Tiger Center erected a new building of the kindergarten for the Krasni Yar villagers in 2020.

There had been no pre-school educational establishment in the village except for a day-care unit in the secondary school.

The new kindergarten can host 45 persons. It can accommodate three groups of various age. Each group has their own sleeping quarters, playing rooms and street walking areas. The building meets all the state standards for the pre-school educational establishments.

The regional ministry of education has developed the educational program, which comprises classes of national language and culture, sport and musical activities and other.

The kindergarten was opened in September of 2020.

В этом году также были обновлены передающие станции РТРС, которые обеспечат жителям Красного Яра стабильную трансляцию 20 цифровых телеканалов.

They have updated the RTRN (Russian Television and Radio Broadcasting Network) transmitting stations to provide the Krasni Yar villagers with stable translation of 20 digital TV-channels.



Церемония открытия
Opening ceremony



МОНУМЕНТ КО ДНЮ ПОБЕДЫ

К 75-летию Победы в историческом центре Красного Яра открыли монумент воинам – участникам Великой Отечественной войны.

В центре скульптурной композиции – 4-метровая стела, которую украшают барельефы двух солдат и снайперская винтовка.

Перед стелой расположены 4 памятных гранитных плиты, на которые нанесены фамилии 168 воинов-земляков, сражавшихся за свободу и независимость нашей Родины.

Совмещенные барельефы солдат разных национальностей подчеркивают общую роль всех народов в Победе над фашизмом. Винтовка на обелиске символизирует, что большинство жителей удэгейских поселений, которые участвовали в сражениях, были на фронте снайперами.

В ходе реконструкции монумента также была облагорожена прилегающая к нему территория: уложена бетонная плитка, высажены деревья и кустарники, установлены лавочки.

VICTORY DAY MONUMENT

On the eve of the 75th Anniversary of the Great Patriotic War the historical center of Krasni Yar hosted the opening of the monument devoted to the warriors.

There is a 4-meter-high stele decorated with the bar-relieves of a Russian and an Udeghe soldier as well as a rifle in the middle of the sculpture composition.

In front of the stele there are four memorial granite slabs with 168 surnames engraved on them. These names are of fellow-countrymen that fought for the independence of our Motherland.

The unified bar-relieves of multi-ethnic soldiers stress the joint effort in the victory over the fascism. The rifle on the obelisk symbolizes the fact that most Udeghe citizens participated in the battles as snipers.

Прежний монумент землякам-фронтовикам был установлен в селе Красный Яр к 70-летию окончания Великой Отечественной войны, но, по мнению местных жителей, не вполне отражал вклад земляков в Победу.

The previous monument to the fellow-countrymen was installed in Krasny Yar to commemorate the 70th anniversary of the Great Patriotic War's end had not quite reflected the countrymen's contribution into the victory.

During the monument reconstruction they landscaped the surrounding territory as well: installed the concrete slabs in the pathways, planted the trees and the shrubs, installed the benches.





ПРАВОВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ LEGAL ACTIVITY

СУДЕБНЫЕ ЭКСПЕРТИЗЫ	102
ПОСОБИЕ «ОСНОВЫ СУДЕБНОЙ ЭКСПЕРТИЗЫ ОБЪЕКТОВ ДИКОЙ ФЛОРЫ И ФАУНЫ».....	104

FORENSIC EXAMINATIONS.....	102
BASICS OF WILD FLORA AND FAUNA OBJECTS FORENSIC EXAMINATION, MANUAL	104



Правовая деятельность *Legal activity*

Браконьерство и незаконная охота угрожают амурскому тигру как напрямую, так и косвенно в тех случаях, когда истребляется кормовая база редкого хищника.

Также угрозу представляют связанные с браконьерством преступления: незаконный оборот оружия и боеприпасов, контрабанда особо ценных диких животных.

Центр «Амурский тигр» уделяет большое внимание правовому регулированию мер по охране амурского тигра и его среды обитания.

Сотрудники Центра участвуют в работе по анализу законодательной базы и ее совершенствованию, выявляют проблемы в правоприменении. По запросу правоохранительных органов специалисты Центра проводят судебные экспертизы погибших животных в рамках расследования уголовных дел.

Both poaching and illegal hunting threaten the Amur tiger both directly and indirectly, when the forage base of the rear predator is eliminated.

The crimes linked with poaching pose threat as well, i.e. illegal turnout of weapons and ammo, smuggling of precious animals.

The Amur Tiger Center attaches great importance to legal protection of the tiger and its habitat.

The Center's staff participate in the legal base analysis and improvement, detect the problems in application. Upon request of the law-enforcement bodies the Center's experts perform forensic examinations of the dead animals in the frame of criminal investigations.



СУДЕБНЫЕ ЭКСПЕРТИЗЫ

Специалисты Центра «Амурский тигр» проводят судебные экспертизы в рамках расследования преступлений, совершенных против окружающей среды.

Заказчиками исследований выступают полиция, пограничное управление ФСБ, Дальневосточная оперативная таможня или Следственный комитет.

Они передают на исследование тела, части тел и дериваты животных, в том числе редких видов, находящихся в Красной книге и охраняемых международными договорами. Из объектов растительного мира на экспертизу чаще всего попадает женьшень.

Специалисты, которые проводят экспертизы, прошли сертификацию Министерства юстиции по специальности «Исследование объектов дикой фауны».

FORENSIC EXAMINATIONS

The experts of the Amur Tiger Center conduct forensic examinations in the frame of the investigations of the crimes against wild nature.

It is the police, the FSB border control service, the Far East operative customs service and the Investigation Committee that order examinations to be made.

They deliver body parts, bodies and derivatives of the animals, including the rear species, protected by the Red Book and the international treaties. As for the flora objects, it is ginseng that gets examined most frequently.

The experts, which perform examinations, have been certified by the Ministry of Justice in the specialty Wild Fauna Objects Examination.

82

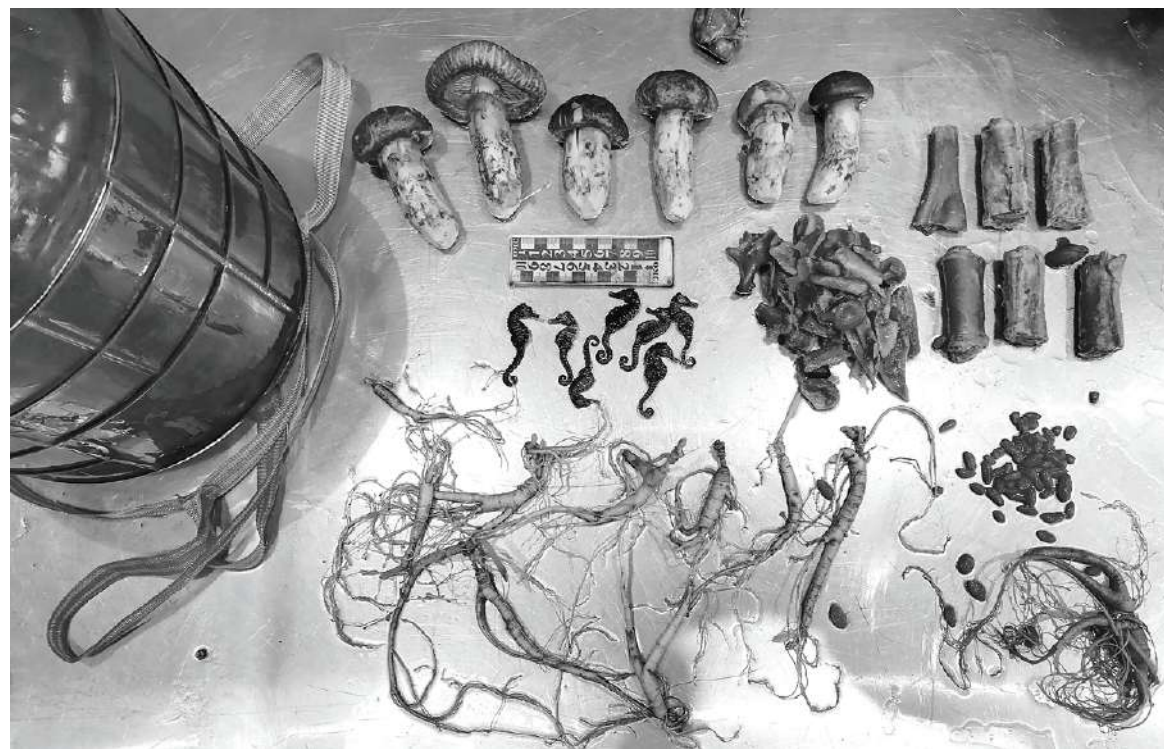


**СУДЕБНЫЕ ЭКСПЕРТИЗЫ
ПРОВЕЛИ ЭКСПЕРТЫ
ЦЕНТРА «АМУРСКИЙ
ТИГР» В 2020 ГОДУ.**

**THE AMUR TIGER CENTER
PERFORMED 82 FORENSIC
EXAMINATIONS IN 2020.**

В 2020 году дальневосточные эксперты прошли в Российском федеральном центре судебной экспертизы при Минюсте РФ обучение по дополнительной профессиональной программе.

The Far Eastern experts passed an advanced training at the Russian Federal Center for Forensic Examination of the Justice Ministry.



ПОСОБИЕ «ОСНОВЫ СУДЕБНОЙ ЭКСПЕРТИЗЫ ОБЪЕКТОВ ДИКОЙ ФЛОРЫ И ФАУНЫ»

В пособие вошли лучшие практические и методические наработки российских специалистов в области судебной экспертизы.

В учебном пособии содержатся сведения об объектах экспертизы и примеры из экспертной практики, рассматриваются способы выбора и применения корректных методов исследования, оценки результатов и формулировки выводов.

Также в книге приводятся рекомендации по составлению экспертных заключений в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации.

Создание пособия обусловлено тем, что при расследовании преступлений, совершенных против окружающей среды, процесс сбора доказательств является более трудным по сравнению с иными преступлениями.

От качества экспертизы зависит, получит ли браконьер заслуженное наказание или останется на свободе и продолжит обогащаться путем уничтожения дикой природы.

BASICS OF WILD FLORA AND FAUNA OBJECTS FORENSIC EXAMINATION, MANUAL

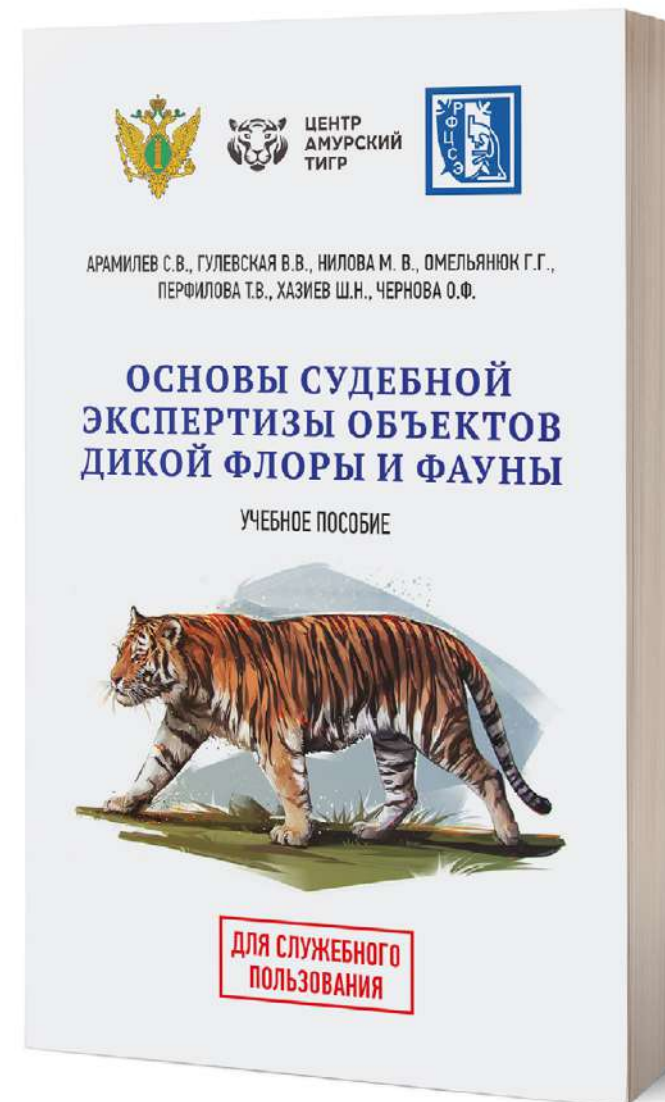
The manual includes the best methods and practices of the Russian forensic experts.

The manual contains the data on the examination objects and the expert practices; the methods of selection and application of the appropriate research methods; the results evaluation and wording the conclusions.

The book contains recommendations on the experts' opinions preparation in accordance with the Russian Federation laws.

The manual appeared because crimes against the wild nature are harder to investigate due to the more complicated process of evidence collecting as compared to other crimes.

The examination quality either leads to the deserved punishment for the poachers or lets them produce the illicit wealth by destroying the wild nature.



Пособие разработано авторским коллективом в составе сотрудников Центра «Амурский тигр», ФБУ «Российский федеральный центр судебной экспертизы» при Министерстве юстиции РФ и Института проблем экологии и эволюции имени А.Н. Северцова РАН.

The manual was developed by the authors' team of the Amur Tiger Center, the Russian Federal Center for Forensic Examination of the Justice Ministry and the A.N. Severtsov Institute of Ecology and Evolution.



Выходные данные книги
Book's output

НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ SCIENTIFIC RESEARCH



СЕТЬ ФОТОМОНИТОРИНГА АМУРСКИХ ТИГРОВ	110
ПРЕМИРОВАНИЕ НАУЧНЫХ СОТРУДНИКОВ	112
ПОДДЕРЖКА ПРОГРАММЫ ПО ВОССТАНОВЛЕНИЮ ПОПУЛЯЦИИ АМУРСКОГО ТИГРА В НЕВОЛЕ	114

NETWORK OF THE AMUR TIGER PHOTO MONITORING	110
AWARDING THE SPNT SCIENTIFIC STAFF	112
SUPPORTING THE PROGRAM OF THE CAPTIVE TIGERS' POPULATION RESTORATION	114



Научные исследования Scientific research

Несмотря на то, что сам по себе амурский тигр широко известен, с научной точки зрения он изучен крайне мало.

Какими болезнями болеют тигры в дикой природе? Какими поведенческими особенностями обладают эти редкие хищники? Как у тигров устроены взаимоотношения внутри популяции? Перечень вопросов, на которые ученые ищут ответы, очень велик.

Разгадка каждого из них еще немного приоткрывает завесу тайны, окружающую жизнь редкого и мистического зверя, помогает людям лучше понять его и при необходимости помочь.

Центр «Амурский тигр» поддерживает ученых и научные коллективы, которые изучают амурского тигра. Кроме этого, дополнительную поддержку получают научные сотрудники федеральных особо охраняемых природных территорий в ареале редкого хищника.

Despite the fact the Amur tiger is widely known, scientifically it is severely under-researched.

What kind of diseases do tigers suffer from in the wild nature? What are the specific features of the tigers' behavior? What are the relationships inside the population? The list of questions the scientists seek the answers to is infinite.

The answers to them lift the shroud of mystery, which surrounds the life of this rare and mysterious animal letting the people better understand it and help, if necessary.

The Amur Tiger Center supports the scientists and scientific teams which study the Amur tiger. In addition, the scientific staff of the federal specially protected nature reserves within the tiger habitat receive extra support.



СЕТЬ ФОТОМОНИТОРИНГА АМУРСКИХ ТИГРОВ

В 2020 году Центр продолжил развивать сеть фотомониторинга популяции амурского тигра и в тестовом режиме запустил систему по идентификации хищников по фото.

При помощи фотоловушек специалисты собирают данные о численности тигров на конкретной территории, их перемещениях, поведении и образе жизни.

Полученная информация помогает принимать и затем при необходимости оперативно корректировать меры по охране тигра в конкретном месте.

В охотхозяйствах автоматические камеры позволяют оценивать численность копытных животных и планировать биотехнические мероприятия.

Обрабатывать многочисленные снимки с автоматических камер будет искусственный интеллект. Система на его основе сейчас проходит тестирование.

После завершения испытаний онлайн-доступ к системе предоставят специально уполномоченным органам всех субъектов ареала тигра, а также учреждениям Минприроды России. Это позволит создать единую базу особой амурского тигра, обитающих в российской части ареала.

NETWORK OF THE AMUR TIGER PHOTO MONITORING

The Center kept on developing the network of the Amur tiger monitoring and test-launched the predators' photo-identification system.

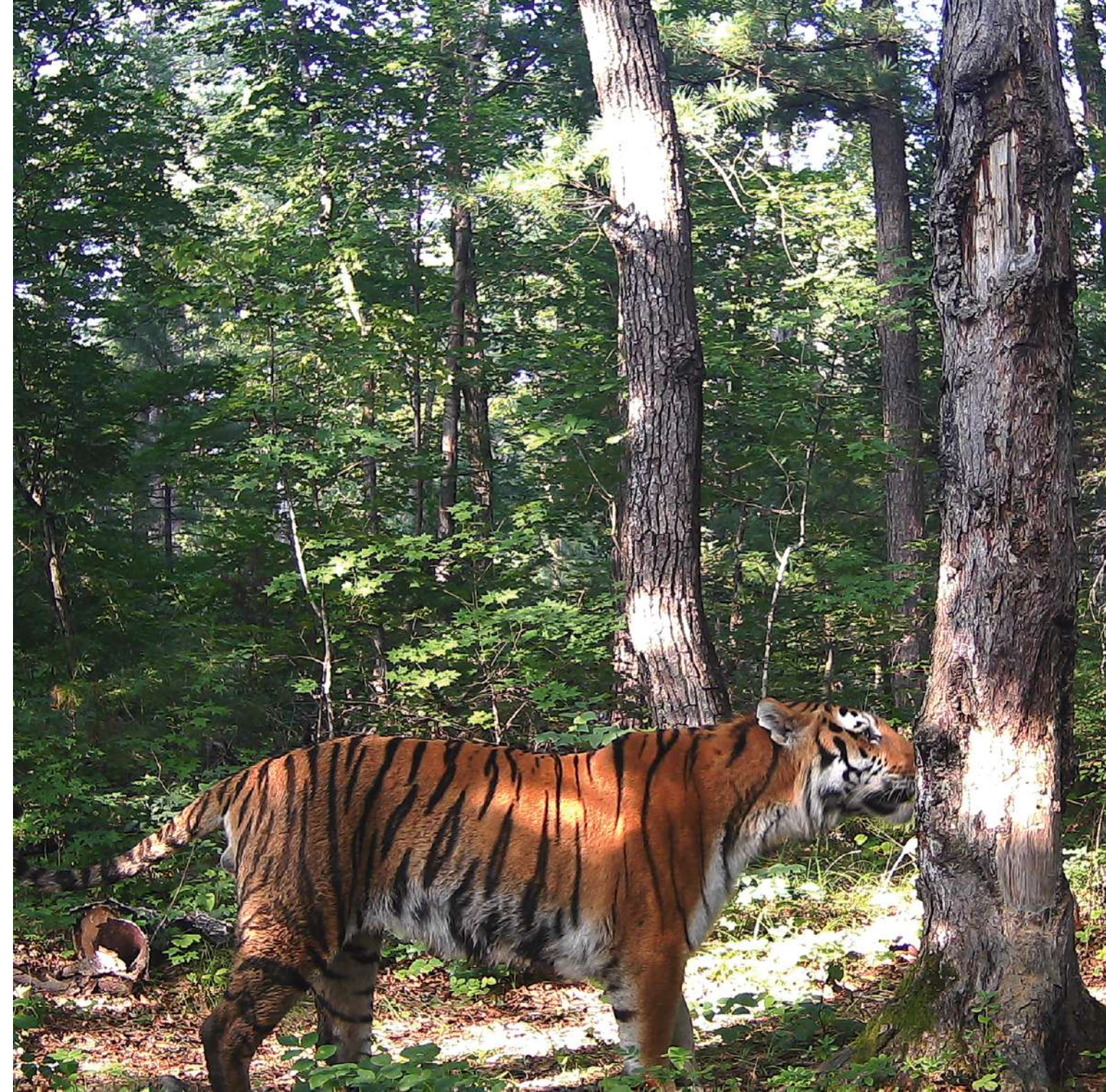
Using the photo traps the experts collect data on the tigers' population in certain areas, their movements, behavior and lifestyle.

The collected information helps take measures and promptly correct them if needed to better protect the tiger in certain areas.

As for the hunting reserves, the automatic cameras help evaluate the hoofed animals' population to schedule the biotechnical events.

It is the artificial intelligence that is going to process the numerous pictures. The AI-based system is being tested at the moment.

On accomplishing the test, the authorized governmental bodies within the tiger habitat and the Ministry of Natural Resources will get the on-line access. This will help establish a unified data base of the Amur tiger species within the Russia-based part of the habitat.



ПРЕМИРОВАНИЕ НАУЧНЫХ СОТРУДНИКОВ

Продолжение программы премирования сотрудников федеральных особо охраняемых природных территорий, начатой Центром «Амурский тигр» в 2019 году.

Основная задача программы – стимулировать проведение научных исследований, направленных на сохранение амурского тигра, его кормовой базы и среды обитания, а также расширяющих знания о них.

Ключевыми параметрами при определении лучших научных сотрудников являются: участие в проведении научно-исследовательских работ, конференциях и совещаниях, научные публикации, количество полевых командировок и мероприятий по экологическому просвещению.

В 2020 году научные сотрудники занимались проведением зимних маршрутных учетов и фотомониторингом популяции амурского тигра в ООПТ и на прилегающих к ним территориях; изучали питание хищника и проводили

социологические опросы об отношении к тигру в населенных пунктах, прилегающих к ООПТ.

AWARDING THE SPNT SCIENTIFIC STAFF

The Amur Tiger Center launched the awarding of the federal specially protected nature territories' staff in 2019 and kept it on through 2020.

The program is aimed at promoting scientific researches directed at preservation of the Amur tiger, its forage and the habitat as well as at extending the knowledge base.

The key parameters of the best scientific staff selection are participation in the scientific-research, conferences and meetings, scientific publications, field missions and environmental education events.

1 001 726 ₺ 

В ОБЩЕЙ СЛОЖНОСТИ ВЫПЛАЧЕНО НАУЧНЫМ СОТРУДНИКАМ ТРЕХ ФЕДЕРАЛЬНЫХ ООПТ В 2020 ГОДУ.

1 001 726 ₺

WERE PAID TO THE SCIENTIFIC STAFF OF THE THREE FEDERAL SPNTS IN 2020.

In 2020 the researchers conducted winter route enumeration and photo monitoring of the Amur tiger population in the SPNTs as well as in the neighboring territories; they studied the Amur tiger nutrition and conducted sociological surveys on relationship to the tiger in the residential areas neighboring the SPNTs.



ПОДДЕРЖКА ПРОГРАММЫ ПО ВОССТАНОВЛЕНИЮ ПОПУЛЯЦИИ АМУРСКОГО ТИГРА В НЕВОЛЕ

Центр «Амурский тигр» осознает важность программы, поэтому в исключительных случаях оказывает поддержку зоопаркам-участникам.

В конце 2019 года Евроазиатская региональная ассоциация зоопарков и аквариумов (ЕАРАЗА), курирующая программу восстановления популяции амурского тигра в неволе, дала рекомендацию сформировать в зоосаде в Объединенных Арабских Эмиратах пару амурских тигров для дальнейшего размножения.

По просьбе Росприроднадзора Центр «Амурский тигр» и Российский фонд прямых инвестиций оказали поддержку в перевозке двух тигров.

Самку – тигрицу Таисию – из Новосибирска в ОАЭ помогла перевести авиакомпания «Аэрофлот». Пару ей составил тигр Шерхан из Приморского сафари-парка.

SUPPORTING THE PROGRAM OF THE CAPTIVE TIGERS' POPULATION RESTORATION

The Amur Tiger Center considers the program important and supports the zoos-participants in the exceptional cases

Late in 2019 the World Association of Zoos and Aquariums (WAZA), that oversees the program of restoration of the captive Amur tiger population, recommended that a pair of the Amur tigers should be made in the United Arab Emirates zoo for the purpose of further reproduction.

Upon request of the Federal Service for Supervision of Natural Resources the Amur Tiger Center and the Russian Direct Investment Fund rendered support in transportation of the two tigers.

Программу запустили в 2006 году, чтобы создать и сохранить генетически и демографически полноценную популяцию редких и исчезающих видов в неволе.

The program was launched in 2006 to create and preserve the genetically and demographically complete captive population of the tiger.

The female tiger Taissia was transported from Novosibirsk to the UAE by Aeroflot airlines while the male tiger Shere Khan who later made a pair with her was transferred from Primorye safari-park.





ОБРАЗОВАТЕЛЬНО-ПРОСВЕТИТЕЛЬСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

EDUCATIONAL ACTIVITY

ДЕНЬ АМУРСКОГО ТИГРА.....	120	TIGER DAY	123
СТУДЕНЧЕСКИЙ ОТРЯД	124	STUDENTS TEAM	127
ПОСОБИЕ «ТРОПА В ГАРМОНИИ С ПРИРОДОЙ. ДАЛЬНЕВОСТОЧНЫЙ ОПЫТ».....	132	IN HARMONY WITH THE WILD NATURE PATH. THE FAR EASTERN EXPERIENCE – MANUAL	132
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДЕНЬ ТИГРА	134	INTERNATIONAL TIGER DAY	134
ИХ СУДЬБА В НАШИХ РУКАХ	136	THEIR FATE IS IN OUR HANDS.....	136
АМУРСКИЙ ТИГР: НЕКОРОНОВАННЫЙ ВЛАСТЕЛИН ТАЙГИ.....	138	AMUR TIGER, THE UNCROWNED OVERLORD OF TAIGA	138
ФЕСТИВАЛЬ «ПЕРВОЗДАННАЯ РОССИЯ»	140	PERVOZDANNAYA ROSSIYA FESTIVAL	140
ГРАФФИТИ	142	GRAFFITI.....	142
КОНКУРСЫ	144	CONTESTS.....	144

”

Образовательно-просветительская деятельность
Educational activity



Амурский тигр – один из природных символов нашей страны. Почти вся популяция подвида обитает в России, поэтому мы несем ответственность за его сохранение перед всем человечеством.

При помощи образовательных и просветительских мероприятий мы стараемся сформировать среди населения позитивное отношение к природе, тигру и деятельности по их сохранению, поднять уровень экологической сознательности людей.

Чем выше этот уровень, тем меньше будет случаев браконьерства и безответственной хозяйственной деятельности, наносящей вред природе в целом и амурскому тигру в частности, и тем больше людей получают доступ к чистым воздуху и воде.

The Amur tiger is an environmental symbol of our country. Russia hosts almost the entire population of the subspecies, that is why we bear responsibility for the preservation to all humankind.

We try to establish the positive attitude towards the wild nature, the tiger preservation activity as well as to raise level of ecological consciousness through educational activity.

The higher the level of ecological consciousness, the less cases of poaching and reckless economic activity damaging the wild nature and Amur tiger in particular there will be, in addition, the more people will get access to clean air and water.

“

ДЕНЬ АМУРСКОГО ТИГРА

В 2020 году День амурского тигра отметили в 21-й раз. Из-за сложной эпидемиологической обстановки он прошел без традиционного карнавального шествия и вечернего концерта.

Праздничные мероприятия провели на нескольких локальных площадках, рассчитанных на меньшее количество людей.

В аэропорту Владивостока дети раскрашивали изображения тигров и участвовали в конкурсе рисунков и изготовлении тигриных масок.

В рамках семейного городского квеста точками притяжения стали «тигриные» достопримечательности столицы Дальнего Востока. Возле них спрятали плюшевых тигрят, точное месторасположение которых зашифровали в загадках – по одной на каждого тигренка. Главным призом квеста стала трехдневная поездка в Сихотэ-Алинский заповедник.

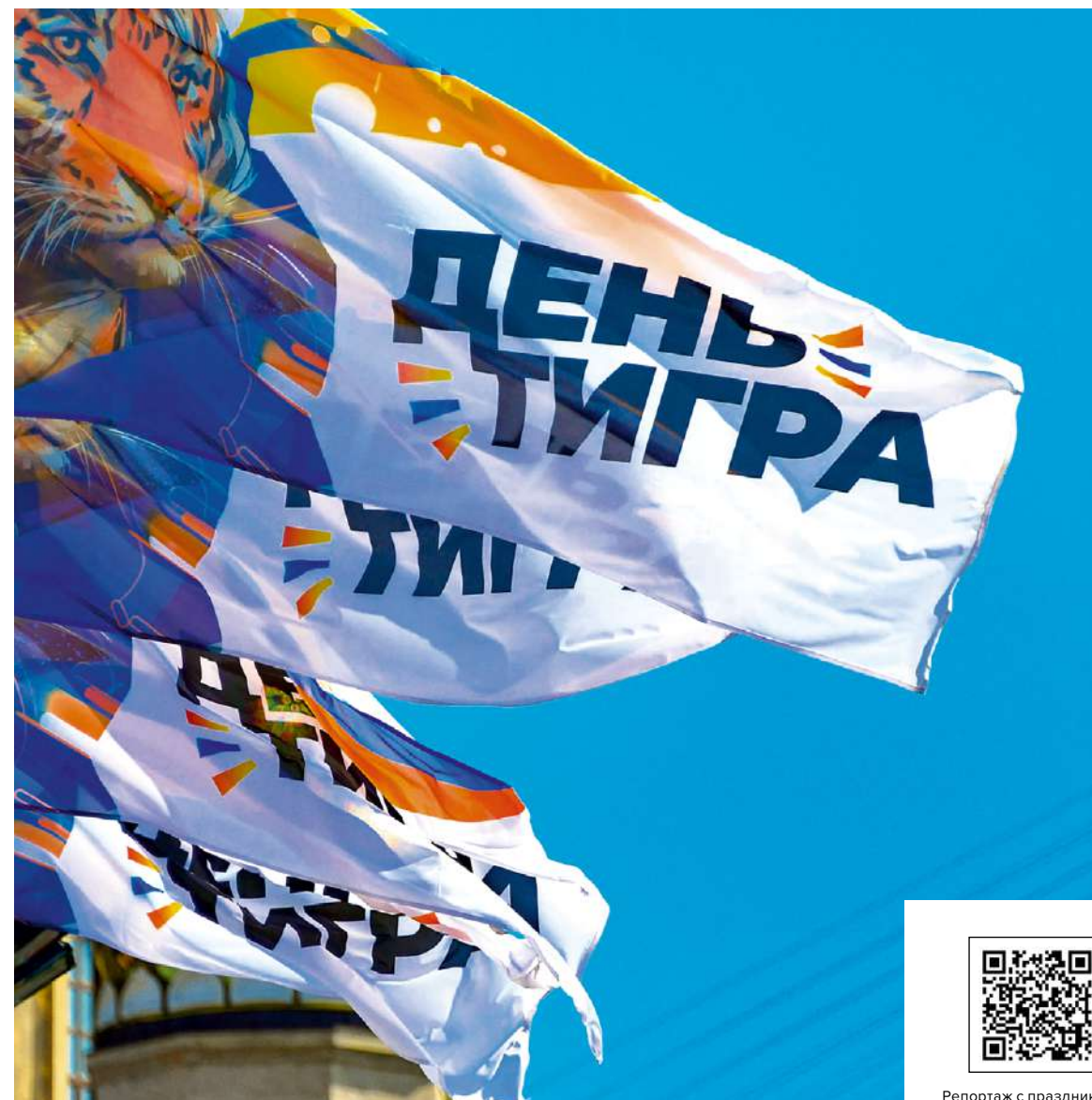
На Спортивной набережной организовали «тигриную» фотозону, где гостей встречал тигр Амурчик с сувенирами от Центра «Амурский тигр». Также здесь была представлена инсталляция «Лес».

Программа, организованная городской администрацией, включала танцевальные и вокальные выступления, награждение победителей городских конкурсов чтецов «Береги природу», рисунков «Хозяин Уссурийской тайги», «Экомоды» и фотоконкурса «Покажи тигра».

Краевой филиал Творческого союза художников России представил свою выставку и установил картонную фигуру тигра, которую мог раскрасить каждый участник мероприятия.

День тигра – экологический праздник, отмечаемый в столице Приморского края в последнее воскресенье сентября с 2000 года. Цель праздника – привлечь внимание общественности к проблеме сохранения дикой природы, в том числе амурского тигра. Инициатива праздника, посвященного главному обитателю и символу Приморья, принадлежит писателю-охотоведу Владимиру Тройнину.

В Адмиральском сквере творческая команда «Живи ярче» провела фестиваль «Амба». В сквере развернулась улица мастеров с выставкой изделий ручной работы, а также прошла праздничная программа.



Репортаж с праздника



TIGER DAY

2020 met the 21st anniversary of the Amur tiger day. Due to complicated epidemic situation, there was no traditional carnival and the evening concert.

The festive events were held at some smaller venues, which host fewer people.

For instance, some children painted pictures of the Amur tiger, participated in the contest and made the tiger masks in Vladivostok airport.

In the frame of the family city quest the “tigerish” places of interest of the Far East capital became the points of attraction. Close to these points they hid plush tigers. The exact locations were embedded in the riddles – one for each tiger. The main prize of the quest was a three-day trip to Sikhote Alin Nature Reserve.

They established a “tigerish” photo zone at Sportivnaya embankment with Amurchik, the tiger meeting the people and giving out the souvenirs from the Amur Tiger Center. There was the Woods installation at the embankment as well.

The program organized by the city administration included dancing and singing performances, awarding ceremony for the winners of the Save the Nature reading contest, the Master of Ussuri Taiga drawing contest, the Ecofashion contest and the Show me the tiger contest.

The regional branch of the Russian Union of Artists established its own exhibition. In addition, the exhibition visitors had a chance of painting a big cardboard tiger.

The Zhivy Yarche (Live a brighter life) creative team held an Ambafest in Admiral square. There was an exhibition of hand-crafted goods and a festive program.

The Tiger Day is an environmental holiday celebrated in the capital of Primorsky Krai on the last Sunday of September since 2000. The holiday aims to attract attention to the wild nature preservation, including the Amur tiger. It is Vladimir Troynin, the writer and wild game manager that proposed to devote the holiday to the main inhabitant and symbol of Primorye.



Tiger Day report

СТУДЕНЧЕСКИЙ ОТРЯД

Продолжение проекта по благоустройству туристической инфраструктуры в Лазовском и Сихотэ-Алинском заповедниках.

Перед началом работ все ребята прошли инструктаж по технике безопасности при встрече с хищными животными, использованию радиостанций и фальшфейера, действиям при возникновении чрезвычайных ситуаций. Также участникам показали, как оказывать первую помощь.

ЛАЗОВСКИЙ ЗАПОВЕДНИК

Участвовали 19 студентов – 11 парней и 8 девушек. Они представляли следующие вузы:



Приморская государственная сельскохозяйственная академия;



Дальневосточный государственный аграрный университет;



Воронежский государственный аграрный университет;



Балтийский федеральный университет им. И. Канта.

Работы по благоустройству проводились с 1 июня по 15 июля 2020 года. За это время:



проведено обслуживание ранее уложенных участков тропы на о. Петрова;



отремонтированы хозяйственные постройки на кордоне «Бухта Петрова»;



установлены перила на мосту через ключ «Петровская падь»;



смонтированы помост и часть настила на маршруте «Пункт пограничника»;



обустроена лестница на крутом спуске на маршруте «Бухта Песчаная».

В образовательной программе были лекции по истории Лазовского заповедника, его обитателях, а также археологических памятниках, сохранившихся на территории.

В свободное от работы время ребята читали книги и играли в настольные игры, занимались спортом. Нарисовали 2 стенгазеты. По вечерам и на выходных собирались у костра и пели песни под гитару.



Видеоролик об отряде в Лазовском заповеднике



STUDENTS TEAM

The landscaping project of the tourist infrastructure in Lazovsky and Sikhote-Alin reserves is still on.

Prior to starting works all the students were instructed on safety rules if faced to tiger: use of radio stations and road flares, emergency response and first aid.

LAZOVSKY RESERVE

There were 19 students participating (11 boys, 8 girls).

They represented the following higher education establishments:



Primorskaya State Academy of Agriculture;



Far Eastern State Agricultural University;



Voronezh State Agricultural University;



Immanuel Kant Baltic Federal University.

The landscaping was on since June 1 till July 15, 2020. The following works have been performed:



the path on Petrov Island was maintained;



the outbuildings on the Bay of Petrov cordon were renovated;



the banister on the bridge over the Petrov Pad spring was mounted;



the Border guard path was partly covered and equipped with footway;



the steady descent on the Bukhta Peschanaya path was equipped with a staircase.

The educational program included lectures on Lazovsky Reserve history, its inhabitants as well as on archaeological sites, which have remained safe.

The students used to read books, play board games and sports in their off-duty time. They prepared two wallpapers. In the evenings and on weekends they used to gather by the fire and sing to a guitar.



СИХОТЭ-АЛИНСКИЙ ЗАПОВЕДНИК

Участвовали 18 студентов – 12 парней и 6 девушек. Они представляли следующие вузы:



Воронежский государственный аграрный университет;



Приморская государственная сельскохозяйственная академия;



Самарский государственный аграрный университет;



Санкт-Петербургский государственный университет ветеринарной медицины;



Дальневосточный государственный аграрный университет;



Дальневосточный федеральный университет;



Новосибирский государственный аграрный университет;



Красноярский государственный аграрный университет.

Работы по благоустройству проводились с 1 июля по 15 августа 2020 года. За это время:



на тропах «Мыс Северный», «Озеро Благодатное» и «Бухта Голубичная» убраны поваленные деревья, обозначены ступеньки, восстановлены дренажные системы, знаки, пикеты и столбы;



на тропах «Бухта Голубичная» и «Гора Лысая» уложено 300 м и 150 м соответственно нового настила;



на тропе «Гора Лысая» обустроен мост;



от опасных деревьев очищен коридор будущей тропы в урочище «Ясное»;



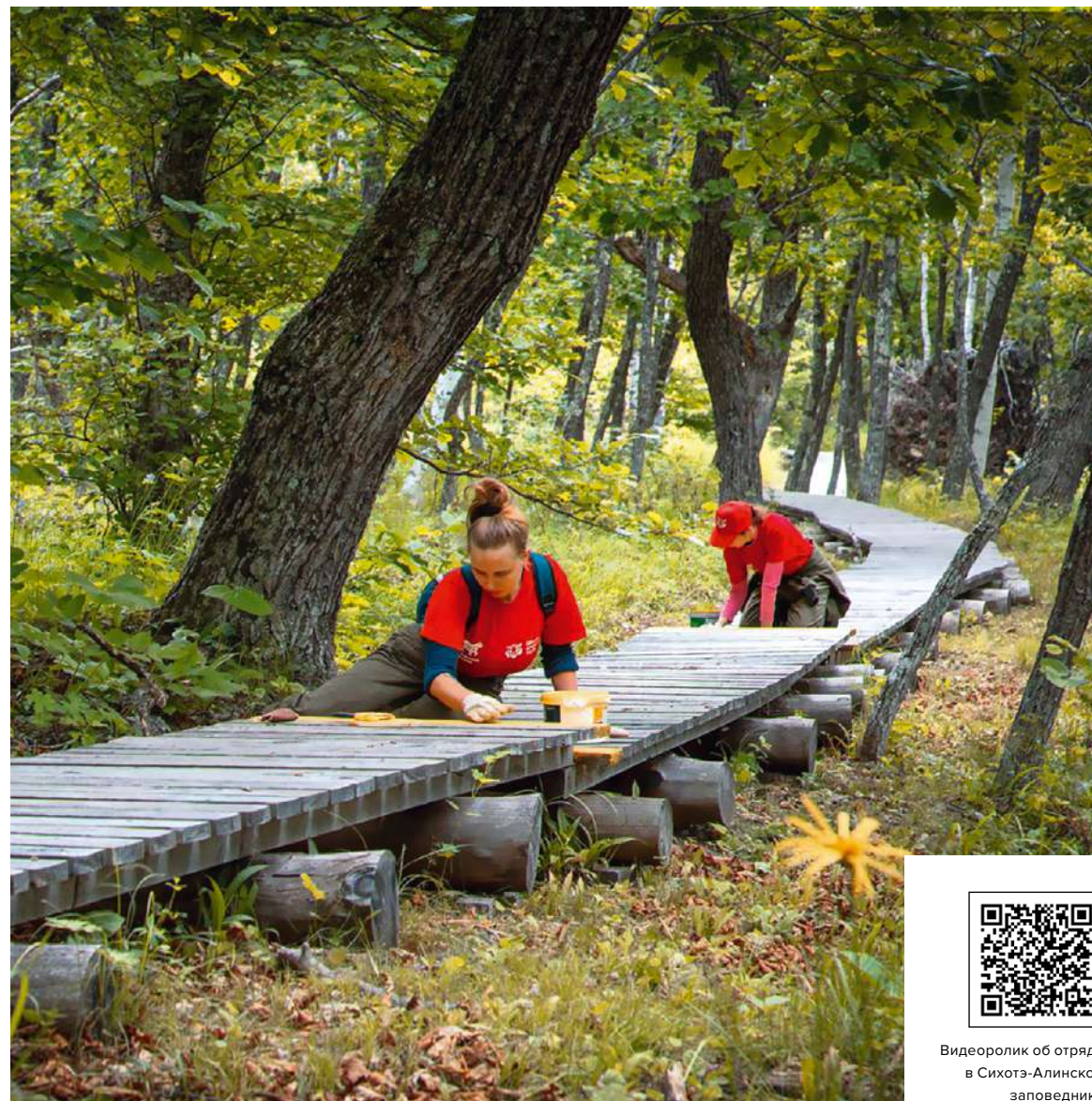
на тропе «Гора Лысая» обустроена смотровая площадка, на крутом склоне – лестница.



В образовательной программе были лекции по истории, природе, организационной структуре и функциях научного и охранного отделов Сихотэ-Алинского заповедника, об амурском тигре.



Также проведены обзорные экскурсии по тропам «Озеро Благодатное», «Бухта Голубичная», «Гора Лысая»; соревнования по волейболу, футболу, прыжкам в длину с места, бегу на 100 метров, прохождению полосы препятствий.



Видеоролик об отряде в Сихотэ-Алинском заповеднике



SIKHOTE-ALIN NATURE RESERVE

There were 18 students in total, 12 boys and six girls. They represented the following higher educational establishments:

-  Voronezh State Agricultural University;
-  Primorskaya State Academy of Agriculture;
-  Samara State Agricultural University;
-  Saint-Petersburg State Veterinary University;
-  Far Eastern State Agricultural University;
-  Far Eastern Federal University;
-  Novosibirsk state Agricultural University;
-  Krasnoyarsk State Agricultural University.

The landscaping was on since July 1 until August 15, 2020. The following works were been performed:



fallen trees removed from the Mis Severny, Ozero Blagodatnoye and Bukhta Golubichnaya paths. In addition, they marked steps, restored drainage systems, pickets and roadside posts;



300 meters of Bukhta Golubichnaya and 150 meters of Gora Lisaya paths were covered anew;



the bridge on Gora Lisaya path was renovated;



the corridor for the future path in Yasnoye tract was cleared from danger causing trees;



the viewing point on Gora Lisaya was prepared, the steady descent was equipped with a ladder.



The educational program comprised lectures on history, nature, structure and functions of the scientific and security departments of the Sikhote-Alin Nature Reserve as well as on the Amur tiger itself.



In addition, they held panoramic excursions through the Ozero Blagodatnoye, Gora Lisaya and Bukhta Golubichnaya paths; competitions in volleyball, football, long jumps, 100 m dash and obstacle crossing.



ПОСОБИЕ «ТРОПА В ГАРМОНИИ С ПРИРОДОЙ. ДАЛЬНЕВОСТОЧНЫЙ ОПЫТ»

Совместно с эколого-просветительским центром «Заповедники» подготовлено обновленное издание пособия.

Книга состоит из двух частей. Первая содержит практические рекомендации по планированию, организации и оформлению экологических троп на особо охраняемых природных территориях и за их пределами.

Вторая часть – информация и опыт, накопленный за время работы проекта «Студенческий отряд «Тигр» в Сихотэ-Алинском и Лазовском заповедниках.

Обновленная версия издана тиражом 300 экземпляров и распространяется бесплатно по федеральным ООПТ.

Электронная версия пособия доступна на сайте Центра «Амурский тигр».

IN HARMONY WITH THE WILD NATURE PATH. THE FAR EASTERN EXPERIENCE – MANUAL

In cooperation with the Nature Reserves eco-educational center they published an updated edition of the manual.

There are two volumes in the book. The first contains practical recommendations on planning, organization and landscaping of the ecopaths in- and outside the specially protected nature reserves.

В 2007 году вышло первое издание пособия.

The first edition of the manual was first published in 2007.

The second volume comprises information and experience gained during the Tiger Student Team's work in Sikhote -Alin and Lazovsky Nature reserves.

They published 300 copies of the updated version to distribute it for free through the network of the federal specially protected nature reserves.

The electronic version of the manual is available at the Amur Tiger Center official website.



Электронная версия пособия
Digital copy of the book
(in Russian)

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДЕНЬ ТИГРА

В Международный день тигра жителям Владивостока и Москвы рассказали об амурском тигре и его среде обитания.

В аэропорту Владивостока к празднику разместили экспозицию, рассказывающую об одной из старейших «тигриных» особо охраняемых территорий в России – Сихотэ-Алинском заповеднике.

75 красочных снимков, созданных именитыми фотографами дикой природы, показывают красоту и уникальность природы, а также историю и современность заповедника, отметившего в 2020 году 85-летний юбилей.

В Москве на станции метро «Менделеевская» разместили большие постеры с изображением амурского тигра и напоминаем о всемирном празднике.

В числе фото, которые демонстрировались горожанам, был и снимок Сергея Горшкова, признанный лучшей фотографией дикой природы в 2020 году.

INTERNATIONAL TIGER DAY

Vladivostok citizens got to know to the Amur tiger and its habitat at the International Tiger Day.

The airport of Vladivostok hosted the exposition telling the story of Sikhote-Alin Nature Reserve, a Russia's oldest "tigerish" specially protected nature reserve.

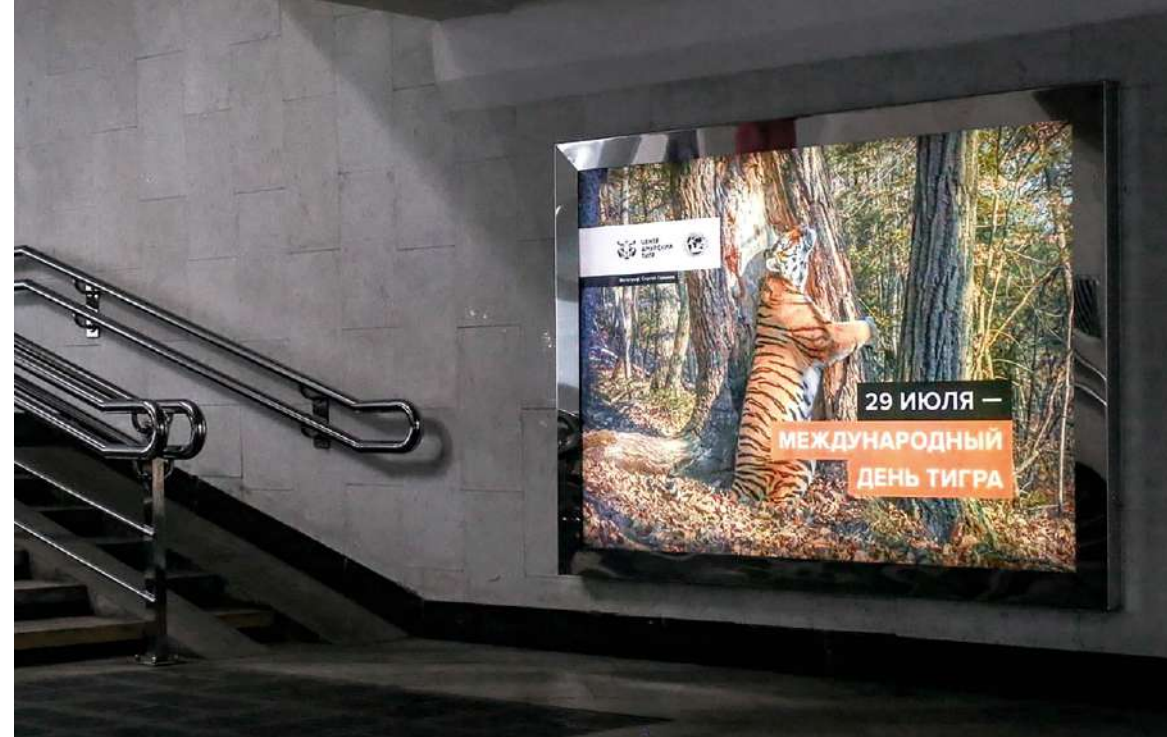
The composition includes 75 picturesque photos shot by famous photographers. The pictures depict the beauty and unique features of the wild nature as well as the history and present of the reserve, which celebrated the 85th anniversary in 2020.

Moscow metro station Mendeleevskaya was decorated with large posters of the Amur tiger to remind of the international holiday.

Among the pictures demonstrated to the citizens was a picture by Sergei Gorshkov considered the best wild nature shot of 2020.

Международный день тигра учредили в 2010 году на «Тигрином саммите». Основная цель праздника – информирование общественности о проблеме исчезновения тигров и способах их защиты.

The international Tiger Day was established in 2010 at the "Tiger summit". The holiday aims to inform the public on the tiger population reduction and the ways to protect the animal.



ИХ СУДЬБА В НАШИХ РУКАХ

В 2020 году Центр «Амурский тигр» и АО «Россельхозбанк» продолжили реализацию совместной информационно-просветительской кампании «Их судьба в наших руках».

Программа стартовала в 2014 году. В ее рамках выпускаются специальные банковские карты, при использовании которых АО «Россельхозбанк» перечисляет определенный процент от своей прибыли на меры по спасению и сохранению одного из самых редких и красивых хищников на планете – амурского тигра.

Средства, полученные по программе, Центр «Амурский тигр» направляет на финансирование проектов по усилению борьбы с браконьерством, техническому оснащению служб охотничьего надзора и служб охраны особо охраняемых природных территорий Дальнего Востока.

Второе направление финансирования – это мероприятия, направленные на воспитание в обществе культуры бережного отношения к природе.

THEIR FATE IS IN OUR HANDS

The Amur Tiger Center and Russian Agricultural bank kept on fulfilling in 2020 the informational campaign “Their fate is in our hands”

The program was launched in 2014. In the frame of the program, the Russian Agricultural Bank issues special cards transferring a certain percent of the income to saving and conservation of a rarest and a most beautiful predator on the Earth—the Amur tiger.

The Amur Tiger Center transfers the means gained from the program to the projects of poaching fighting, equipping the hunting control and security services of the Far East SPNTs.

The second area of financing is the events aimed at bringing up careful attitude towards nature.

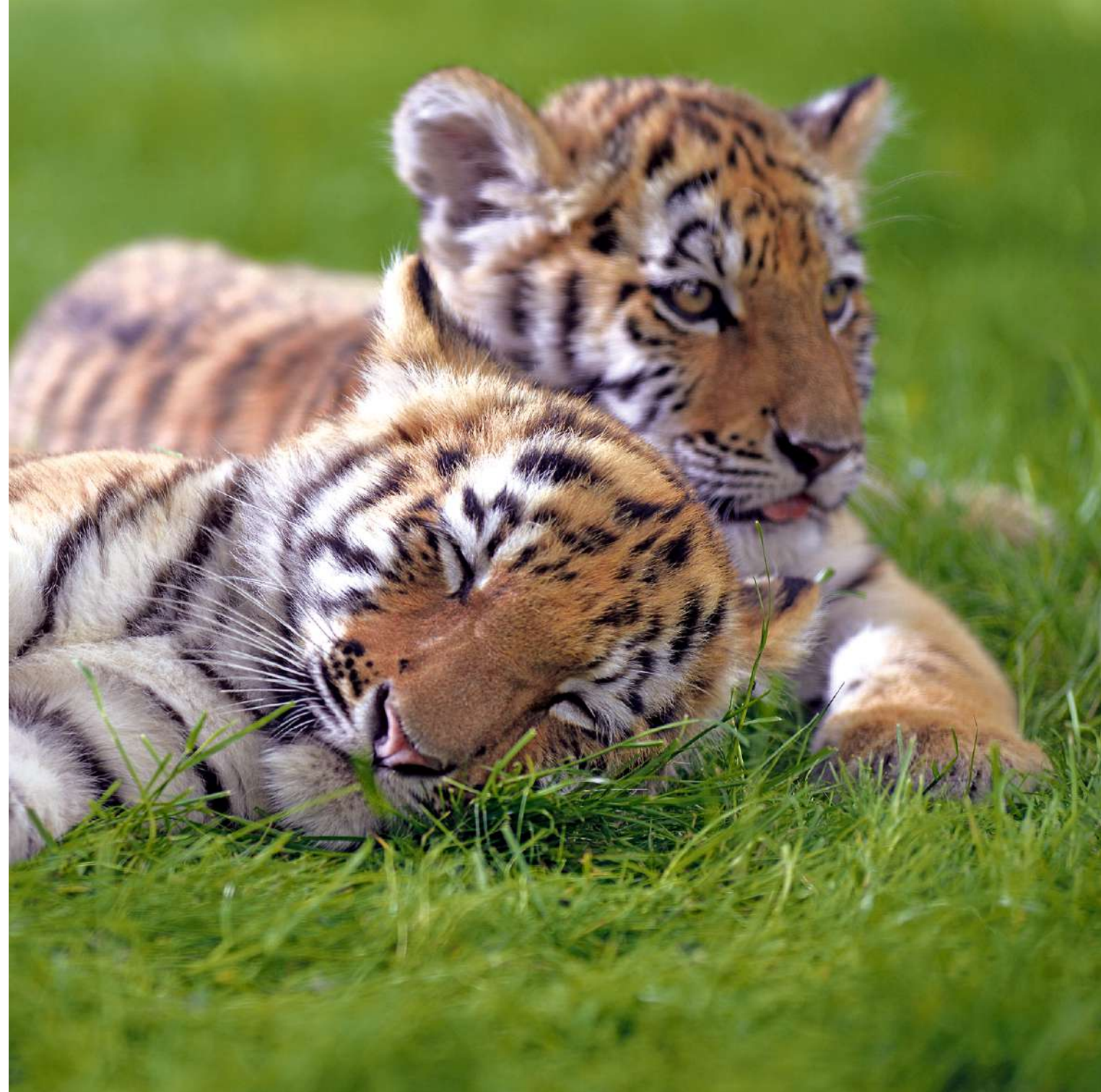
570 000 

**БАНКОВСКИХ КАРТ
«АМУРСКИЙ ТИГР»
ВЫПУЩЕНО НА КОНЕЦ
ДЕКАБРЯ 2020 ГОДА.**

**AS OF LATE DECEMBER
2020, THERE WERE ISSUED
570 THOUSAND AMUR
TIGER BANK CARDS.**



Оформить карту



АМУРСКИЙ ТИГР: НЕКОРОНОВАННЫЙ ВЛАСТЕЛИН ТАЙГИ

Новая книга, написанная Юрием Дунишенко в соавторстве с Сергеем Арамилевым, рассказывает об амурском тигре простым, но научно точным языком, и погружает читателя в мир редкого хищника.

Издание знакомит читателя с удивительным редким хищником, обитающим на территории России. Читатель найдет в ней сведения о том, где и как живет тигр, что обеспечивает этому представителю южной фауны успех выживания в условиях суровой русской зимы и как он в таких условиях оказался.

Большое внимание уделено раскрытию образа жизни «некоронованного властелина тайги», его взаимоотношениям с другими животными и, конечно же, человеком.

В книге также раскрываются меры, предпринимаемые государством и неравнодушными организациями для сохранения тигра в России, обеспечения его бесконфликтного и гармоничного сосуществования с людьми.

Иллюстрациями к книге стали лучшие снимки, сделанные профессиональными фотографами и автоматическими фотокамерами, а также рисунки, созданные художником-иллюстратором Дианой Макаровой.

Книга издана тиражом 500 экземпляров и распространяется бесплатно.

AMUR TIGER, THE UNCROWNED OVERLORD OF TAIGA

The new book by Yuri Dunishenko coauthored by Sergei Aramilev tells about the Amur tiger in simple but scientifically accurate language diving the readers into the world of the rear predator.

This edition introduces the readers to the rear predator, which inhabits the Russia's territory. The book contains information

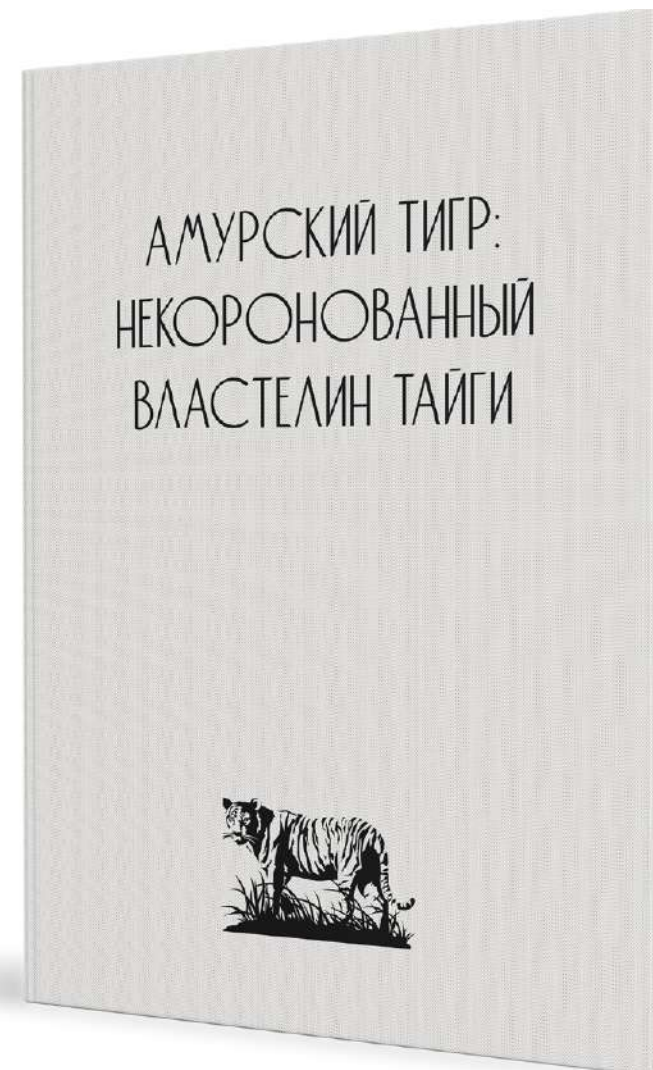
on the tiger's habitat, the lifestyle as well as the secret of a southern fauna representative's well-being in severe Russian winter.

The focus is put on the lifestyle of "the uncrowned king of taiga", the relationship with other animals and the humans.

The book also describes the measures that the state and the concerned organizations take to preserve the tiger population in Russia as well as to provide harmonious and conflict-free co-existence with humans.

Best pictures shot by professional photographers and automatic photo cameras as well as drawings made by Diana Makarova, the illustrator, came to decorate the book.

They published 500 copies of the book and distributed them for free.



Юрий Дунишенко – старший научный сотрудник Дальневосточного филиала ВНИИОЗ имени Б.М. Житкова, биолог-охотовед, заслуженный работник охотничьего хозяйства России, член РГО с 1973 года. Автор более 220 научных трудов. За вклад в сохранение амурского тигра награжден орденом Почета и Почетной грамотой Президента России.

Yuri M. Dunishenko is a senior researcher of the Professor Zhitkov VNIIOZ, honored worker of the Russian Federation hunting sector, member of the Russian Geographical Society since 1973. He authored over 220 scientific works. Dunishenko was decorated with the Order of Honor and the Russian President's Certification of Merit for the tiger preservation.



Электронная версия книги

Digital copy of the book (in Russian)

ФЕСТИВАЛЬ «ПЕРВОЗДАННАЯ РОССИЯ»

Центр «Амурский тигр» принял участие в фестивале «Первозданная Россия» в Гостином Дворе в Москве.

На фестивале были продемонстрированы все участники второго «Парада диких кошек»: три полигональные фигуры амурских тигров в натуральную величину, оформленные в разных стилистиках. Три тигра сформировали фотозону напротив атриума Гостиного Двора.

Первые две фигуры были представлены в 2019 году в аэропорту Внуково в рамках фестиваля «Дни Дальнего Востока в Москве».

Помимо фотозоны, на фестивале показывали фильмы, снятые при поддержке Центра «Амурский тигр»: «Амурский тигр. Путь к священной горе», «Тигры и люди» и «Люди и тигры».

PERVOZDANNAYA ROSSIYA FESTIVAL

The Amur Tiger Center took part in the Pervozdannaya Rossiya (the Pristine Russia) Festival, which took place in Gostiny Dvor in Moscow.

All the second Wild Cats Parade participants were displayed: three polygonal life-size figures of the Amur tiger decorated in various styles. The three tigers altogether made a photo zone in front of the Gostiny Dvor atrium.

The first two figures were displayed at Vnukovo International Airport in 2019 and in the frame of the Days of the Far East in Moscow fest.

In addition to the photo zone they displayed films shot with support of the Amur Tiger Center: The Amur tiger. The road to the holy mountain; The tigers and the people; The people and the tigers.



Сайт фестиваля
Web-page of the festival



ГРАФФИТИ

Владивосток получил новую визитную карточку – самое масштабное изображение амурского тигра на Дальнем Востоке.

Тигр украсил торцевую стену 12-этажного многоквартирного дома по ул. Чапаева, 14. Площадь художественной росписи – около 700 кв. м.

Обращенная к главному везду в город, эта стена хорошо видна автомобилистам, направляющимся во Владивосток по федеральной трассе.

Разработка эскиза, согласование проекта с городскими властями и жильцами дома заняло почти два года. Эскиз создал иллюстратор Виктор Миллер Гауса.

Стена дома по ул. Чапаева, 14 (народное название – «дом-самолет» из-за сходства по форме с крылатой машиной), была выбрана в качестве «полотна» под размещение рисунка неспроста.

Несколько лет назад обсуждалось предложение разместить на фасаде световой герб города с расходящимися в разные стороны надписями «Владивосток» и Vladivostok. Однако этот замысел не удалось претворить в жизнь – его не одобрили жильцы дома.

GRAFFITI

Vladivostok now possesses a new business card—the largest picture of the Amur tiger in the whole Far East.

The end wall of the 12-storey apartment building at 14, Chapaev str. was decorated with 700 square meter picture of the tiger.

All the drivers entering Vladivostok through the federal highway can easily see the wall for it faces the main entrance into the city.

It took almost two years to prepare the sketch and to negotiate the project with the city administration. It is Victor Gaus, the illustrator, who prepared the sketch.

The front wall of the house at 14, Chapaev str. (nicknamed “airplane-home” due to similarity to a winged craft) was chosen to be the “canvas” for a reason.

They had discussed the proposal to place the lighting city’s coat of arms with «Владивосток» (Russian for Vladivostok) and “Vladivostok” signs heading to the opposite directions for a couple of years. However, this plan was not a success either, for house’s residents had not approved of it.



Дом по ул. Чапаева, 14, специально строился так, чтобы одна из его стен могла быть использована для размещения художественной композиции, олицетворяющей Владивосток. Однако в советские годы реализовать проект не удалось и после перестройки фасад использовался в рекламных целях. К примеру, его долгое время «украшала» реклама колбасы местного производителя.

The house at 14, Chapaev str. was erected in a way that a wall could be used to accommodate the art composition representing Vladivostok. However, it was impossible to implement the project in the Soviet era and following the reconstruction, the front wall had been long used for advertising. For instance, it had been decorated with the locally manufactured sausages ad for quite a long time.

КОНКУРСЫ

КОНКУРС ДЕТСКИХ ПИСЕМ «ЛУЧШИЙ УРОК ПИСЬМА»

Всероссийский конкурс детских писем проводится Почтой России, Московским государственным университетом имени М.В. Ломоносова, Профсоюзом работников связи России и «Учительской газетой».

При поддержке Центра «Амурский тигр» в конкурсе учреждена номинация «У меня дома живет амурский тигр».

Победители 2020 года: Титлова София, Власова Виктория, Токар Арина.

ОЛИМПИАДА ПО УСТОЙЧИВОМУ ЛЕСОУПРАВЛЕНИЮ

Олимпиада проводится с целью формирования в Приморье поколения молодежи с новой экологической культурой.

В ее рамках участники соревновались в знании истории лесного хозяйства, лесной ботаники, дендрологии, энтомологии, почвоведения, таксации, лесоустройства, сертификации лесов и других областей.

Участниками олимпиады стали 390 студентов из 8 вузов. Одновременно со студенческой олимпиадой проходил интернет-конкурс по лесоводству среди учащихся школ Приморья – в нем приняли участие 100 ребят из 8 школ.

Инициатором и координатором лесной олимпиады является Приморская государственная сельскохозяйственная академия, а участниками – бакалавры высших учебных заведений, обучающиеся на специальностях, связанных с лесом.

CONTESTS

Best spelling letters children's contest

The all-Russian children's letters contest is held by the Russian Post, Moscow State University, Union of the communication workers of Russia, The teacher's paper.

With support of the Amur Tiger Center they established the There is an Amur tiger living in my house nomination.

The winners are: Titlova Sofia, Vlasova Viktoria, Tokar Arina.

Sustainable forest management Olympics

The Olympics aims to form a new generation of youths with the new environmental culture in Primorye.

In the frame of the Olympics the participants competed in the forest sector history, forest botanic, dendrology, entomology, pedology, taxation, forest engineering, forest certification and other.

Over 390 students of eight higher educational establishments took part in the Olympics. Simultaneously with the students' Olympics there was a school forestry internet contest on. Participating in it were 100 pupils from eight Primorye schools.

It is Primorskaya State Agricultural Academy that initiated and coordinated the Olympics, while bachelors of the HEEs studying forestry participated in it.

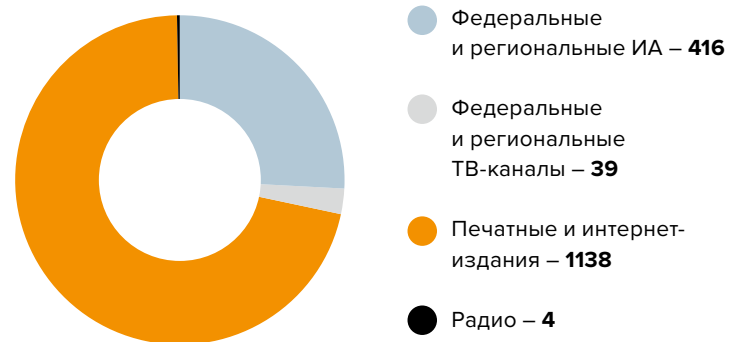


СТАТИСТИКА УПОМИНАНИЙ ЦЕНТРА «АМУРСКИЙ ТИГР»

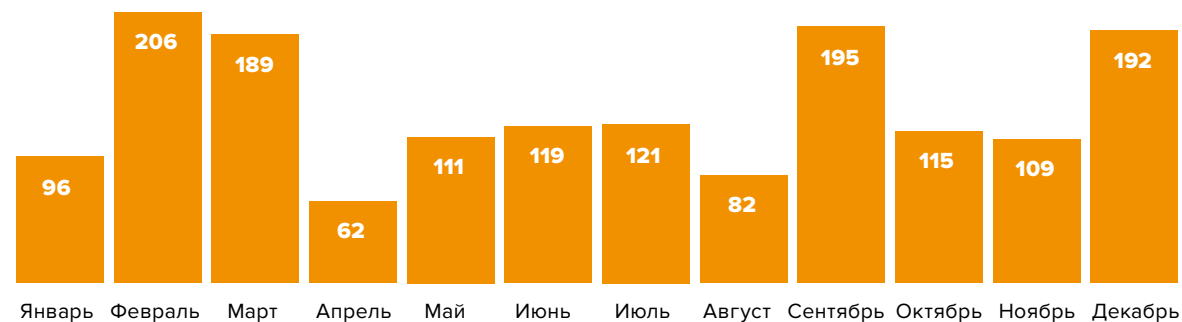
1597

УПОМИНАНИЙ
О ЦЕНТРЕ И ЕГО ПРОЕКТАХ
НА ТЕЛЕВИДЕНИИ, РАДИО,
В МАТЕРИАЛАХ ИНФОРМА-
ЦИОННЫХ АГЕНТСТВ,
ПЕЧАТНЫХ И ИНТЕРНЕТ-
ИЗДАНИЯХ (ЗА ПЕРИОД
С 1 ЯНВАРЯ ПО 31 ДЕКАБРЯ
2020 ГОДА).

СТРУКТУРА УПОМИНАНИЙ ЦЕНТРА В СМИ



ДИНАМИКА УПОМИНАНИЙ ЦЕНТРА В СМИ

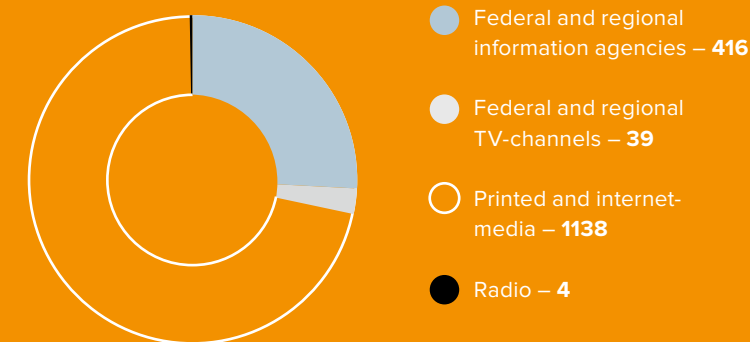


STATISTICS OF THE AMUR TIGER CENTER MENTIONS

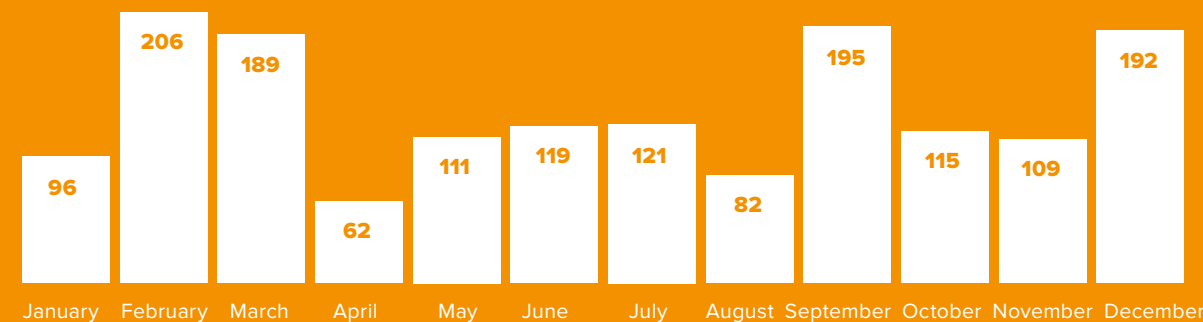
1597

MENTIONS OF THE CENTER
AND ITS PROJECTS ON TV,
RADIO, IN INFORMATION
AGENCIES ITEMS, PRINTED
AND INTERNET EDITIONS
(SINCE 1 JANUARY TILL
31 DECEMBER OF 2020).

STRUCTURE OF MENTIONS IN MASS-MEDIA



DYNAMIC OF MENTIONS IN MASS-MEDIA



СПОНСОРЫ SPONSORS

Свою деятельность Центр осуществляет без бюджетного финансирования, исключительно благодаря спонсорской поддержке организаций и частных лиц.



АО «РОССЕЛЬХОЗБАНК» – один из крупнейших банков в России. Универсальный коммерческий банк, предоставляющий все виды банковских услуг и занимающий лидирующие позиции в финансировании агропромышленного комплекса России.

RUSSIAN AGRICULTURAL BANK is one of Russia's largest. This is a universal commercial bank, which provides all kinds of products and is one of the leading financial institutions to offer lending support to Russian agricultural business.



БАНК ВТБ – российский коммерческий банк с государственным участием. Второй по величине активов банк России и первый по размеру уставного капитала.

VTB BANK is a Russian commercial bank partially owned by government. Russia's second largest bank in terms of assets value and the first in terms of charter capital size.



ПАО «ГАЗПРОМ» – глобальная энергетическая компания. Основные направления деятельности – разведка, добыча, транспортировка, хранение, переработка и реализация газа и нефти, производство и сбыт тепло- и электроэнергии.

PAO GAZPROM is a global energy company focused on geological exploration, production, transportation, storage, processing and sales of gas and oil, as well as generation and marketing of heat and electric power.



ПАО «НК «РОСНЕФТЬ» – крупнейшая публичная нефтегазовая корпорация мира. Основные направления деятельности – поиск, разведка, добыча, переработка и реализация нефти и газа.

PAO NK ROSNEFT is the world's largest publicly-owned oil and gas corporation. Company's main activities include prospecting, exploration, processing and product marketing of oil and gas.



ОАО «РЖД» – российская компания, владелец инфраструктуры общего пользования, значительной части подвижного состава и важнейший оператор российской сети железных дорог. Входит в мировую тройку лидеров железнодорожных компаний.

RUSSIAN RAILWAYS is a company that owns common infrastructure and significant part of rolling stock. The company is the major operator of the Russian railways network and is part of the global top three railway companies.



БФ «РЕНОВА» – корпоративный благотворительный фонд, который проводит политику социальных инвестиций и благотворительности в Группе компаний «Ренова».

CHARITABLE FOUNDATION «RENOVA» is a corporate charity fund that pursues a policy of social investment and charity within Renova Group.



РусГидро

ПАО «РУСГИДРО» – один из крупнейших российских энергетических холдингов. Лидер в производстве энергии на базе возобновляемых источников, развивающий генерацию на основе энергии водных потоков, солнца, ветра и геотермальной энергии.

RUSHYDRO is one of Russia's largest power-generating companies and the leader in generating power from renewable sources such as water flow energy, sun, wind and geothermal energy.



ПАО «РОССЕТИ» – оператор энергетических сетей в стране. Крупнейшая в России и мире энергетическая компания, обеспечивающая передачу и распределение электроэнергии.

PJSC ROSSETI is a Russian operator of energy grids and one of the largest electric companies in the world. The company provides transmission and supply of electric energy.



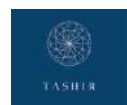
ПАО «ФСК ЕЭС» – российская энергетическая компания. Одна из крупнейших в мире по протяженности линий и трансформаторной мощности публичных электросетевых компаний.

FGC UES is a Russian energy company and one of the world's largest public power grid companies in terms of lines range and transformer capacity.



МИХАЙЛОВСКИЙ ГОК – одно из крупнейших в России и СНГ предприятий по добыче и обогащению железной руды. Открытым способом ведет разработку железорудного месторождения, подтвержденные запасы которого составляют 10,4 млрд тонн.

MIKHAILOVSKY GOK is one of the largest iron ore mining and processing facilities in Russia and the CIS. Through open-pit mining, Mikhailovsky GOK develops an iron ore deposit with proven reserves of 10.4 billion tonnes.



ГРУППА КОМПАНИЙ «ТАШИР» – российская промышленно-строительная группа. Основным направлением деятельности группы является строительство и управление коммерческой недвижимостью.

TASHIR is a diversified group of industrial and construction companies. Its areas of business also include finance, production industry, construction, development, energy, retail and catering.



«ТРАНСНЕФТЬ» – российская транспортная компания, оператор магистральных нефтепроводов и нефтепродуктопроводов. Крупнейшая в мире нефтепроводная компания.

PUBLIC JOINT STOCK COMPANY «TRANSNEFT» is a Russian transport company which operates transfer oil and oil products pipe lines while being the world's largest oil pipe company.



ГОСКОРПОРАЦИЯ «РОСАТОМ» – российский государственный холдинг, объединяющий гражданские атомные компании, предприятия ядерного оружейного комплекса, научно-исследовательские организации, атомный ледокольный флот.

ROSATOM is a Russian state-owned holding incorporating civil nuclear companies, nuclear weapons enterprises, research-organizations and nuclear ice-breaker fleet.



АО «ТЕХНАБЭКСПОРТ» – внешнеторговая компания госкорпорации «Росатом». Поставщик продукции ядерного топливного цикла, производимой предприятиями российской атомной отрасли. Компания является одним из крупнейших в мире экспортеров обогащенного уранового продукта и услуг по обогащению урана.

TENEX is a Rosatom's overseas trade company. It supplies nuclear fuel cycle products developed by the organizations of Russia's nuclear industry. The company is one of the world's leading exporters of the enriched uranium product and services of uranium enrichment.



ПАО «РОСТЕЛЕКОМ» – российская телекоммуникационная компания. Крупнейший национальный провайдер цифровых сервисов. Предоставляет услуги широкополосного доступа в Интернет, интерактивного телевидения, сотовой связи, местной и дальней телефонной связи и др.

ROSTELECOM is Russian largest provider of digital services and solutions. The company provides access to broadband connection, IPTV, cellular communications as well as local and long-haul telephone communication.



УРАЛЬСКАЯ ГОРНО-МЕТАЛЛУРГИЧЕСКАЯ КОМПАНИЯ (УГМК) – российский горно-металлургический холдинг, крупнейший производитель меди, цинка, угля и драгоценных металлов в стране. В состав УГМК входят более 40 предприятий в России и за рубежом.

URAL MINING METALLURGICAL COMPANY is one Russia's top producers of copper, zinc, coal, gold and silver. UMMC operates over 40 companies in Russia and abroad.



ПАО «ФОСАГРО» – российская компания, один из ведущих мировых производителей минеральных удобрений. Основным направлением деятельности является производство фосфорсодержащих удобрений, высокосортного фосфатного сырья – апатитового концентрата, а также кормовых фосфатов, азотных удобрений и аммиака.

PJSC PHOSAGRO is a Russian company, one of the world's leading manufacturers of mineral fertilizers. The main activity is the production of phosphorus-containing fertilizers, high-grade phosphate raw materials - apatite concentrate, as well as feed phosphates, nitrogen fertilizers and ammonia.



«УРАЛХИМ» – одна из крупнейших компаний на рынке минеральных удобрений в Российской Федерации, СНГ и Восточной Европе. Компания является российским лидером в производстве аммиачной селитры, а также занимает второе место

URALCHEM is one of the largest producers of nitrogen and phosphate fertilizers in Russia and the CIS. URALCHEM Group is the largest ammonium nitrate producer in Russia and the second largest ammonia and nitrogen fertilizer producer in Russia.



ФОНД РАЗВИТИЯ ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА И АРКТИКИ –

акционерное общество, основанное в ноябре 2011 года по инициативе Президента РФ с целью поддержки инфраструктурных и промышленных проектов в Дальневосточном и Байкальском макрорегионах.

FAR EAST & THE ARCTIC DEVELOPMENT FUND is public company founded at the initiative of the Russian president Vladimir Putin in 2011. Main goal of the Fund is to support infrastructure and industrial projects in the Far Eastern and Transbaikal macro regions.



ПАО «НОВАТЭК» – один из крупнейших независимых производителей природного газа в России. Занимается разведкой, добычей, переработкой и реализацией природного газа и жидких углеводородов.

PAO NOVATEK is one of the largest independent natural gas producers in Russia. The Company is engaged in exploration, production, processing and marketing of natural gas and liquid hydrocarbons.



ПАО «СОВРЕМЕННЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ ФЛОТ» – крупнейшая судоходная компания России, один из мировых лидеров в сфере морской транспортировки углеводородов, а также обслуживания шельфовой разведки и добычи нефти и газа.

SOVCOMFLOT is Russia's largest shipping company, and one of the global leaders in the maritime transportation of hydrocarbons, as well as in servicing and support of offshore exploration and also oil & gas production.



СИБИРСКАЯ УГОЛЬНАЯ ЭНЕРГЕТИЧЕСКАЯ КОМПАНИЯ (СУЭК) –

одна из крупнейших угольно-энергетических компаний мира, ведущий производитель угля, тепла и электроэнергии в России.

SUEK is one of the world's largest coal and energy companies and is Russia's leading supplier of coal, heat and electric energy.

Crocus Group

ГРУППА КОМПАНИЙ КРОКУС (CROCUS GROUP) – российский холдинг, занимающийся девелопментом в области жилой, коммерческой и выставочной недвижимости. Входит в число крупнейших арендодателей в стране.

CROCUS GROUP – Russian holding which operates in residential, exhibition and commercial real estate. It is of the largest lease providers in the country.



ГРУППА КОМПАНИЙ «ДОБРОФЛОТ» – крупнейший рыбопромышленный холдинг Дальнего Востока. Осуществляет полный цикл производства: начиная с добычи рыбы, ее переработки в море, осуществления морских перевозок и заканчивая перевалкой и хранением рыбопродукции.

DOBROFLOT GROUP OF COMPANIES is the largest fishing industry of the Far East. The company manages complete production cycle ranging from catching, processing and transporting by sea to transferring and storing.



«ГАЗПРОМБАНК» – один из крупнейших универсальных финансовых институтов России. Входит в тройку крупнейших банков России и занимает третье место в списке банков Центральной и Восточной Европы по размеру собственного капитала.

GAZPROMBANK – one of Russia's largest financial universal institutions. The bank is in country's top three biggest banks and holds third place in Central and Eastern Europe by owners' capital.



АО «СОГАЗ» – крупнейшая универсальная страховая компания России, ключевой участник Группы «СОГАЗ» (Страховое общество газовой промышленности).

SC SOGAZ is the largest universal insurance company of Russia and a key member of SOGAZ Group (Gas industry insurance group).



ORGANIKA – российский производитель водки. На логотипе торговой марки изображен амурский тигр, составленный из листьев кустарника саган-дайля.

ORGANIKA is a Russian manufacturer of vodka. The logo of the brand is the amur tiger image composed of Rhododendron adamsii leaves.

ПАРТНЕРЫ PARTNERS



РУССКОЕ ГЕОГРАФИЧЕСКОЕ ОБЩЕСТВО (РГО) – географическая общественная организация России, основанная 18 августа 1845 года. Одно из старейших географических обществ мира. РГО – учредитель АНО «Центр «Амурский тигр».

THE RUSSIAN GEOGRAPHICAL SOCIETY is a noncommercial organization founded on 18 August, 1845. RGO is one of the world's oldest geographical societies and the founder of ANO the Amur Tiger Center.



МИНИСТЕРСТВО ПРИРОДНЫХ РЕСУРСОВ И ЭКОЛОГИИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ –

федеральный орган исполнительной власти, осуществляющий функции по выработке государственной политики и нормативно-правовому регулированию в сфере изучения, использования, воспроизводства и охраны природных ресурсов.

MINISTRY OF NATURAL RESOURCES AND THE ENVIRONMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION is a federal executive body responsible for the creation and enforcement of policies and regulations dealing with the environment research, management, regeneration and conservation of wildlife resources.



РОСПРИРОДНАДЗОР

ФЕДЕРАЛЬНАЯ СЛУЖБА ПО НАДЗОРУ В СФЕРЕ ПРИРОДОПОЛЬЗОВАНИЯ (РОСПРИРОДНАДЗОР) –

федеральный орган исполнительной власти, осуществляющий функции по контролю и надзору в сфере природопользования, охраны окружающей среды. Находится в ведении Министерства природных ресурсов и экологии Российской Федерации.

FEDERAL SERVICE FOR ENVIRONMENT MANAGEMENT OVERSIGHT (ROSPRIRIDNADZOR) is a federal executive body exercising functions of control and oversight for environment management and protection. The service reports to the Ministry of Natural Resources and the Environment of the Russian Federation.



ПРАВИТЕЛЬСТВО ПРИМОРСКОГО КРАЯ – высший орган исполнительной власти Приморского края. Руководитель администрации и высшее должностное лицо Приморского края – губернатор.

PRIMORSKY KRAI GOVERNMENT is the highest executive body of Primorsky Krai. It is managed by the governor – the highest ranking official of Primorsky Krai.



ПРАВИТЕЛЬСТВО ХАБАРОВСКОГО КРАЯ – высший орган исполнительной власти Хабаровского края. Руководитель администрации и высшее должностное лицо Хабаровского края – губернатор.

KHABAROVSK KRAI GOVERNMENT is the highest executive body of Khabarovsk Krai. The governor is the administration head and the highest ranking official in Khabarovsk Krai.



ПРАВИТЕЛЬСТВО ЕВРЕЙСКОЙ АВТОНОМНОЙ ОБЛАСТИ – высший орган исполнительной власти Еврейской автономной области. Руководитель администрации и высшее должностное лицо области – губернатор.

JEWISH AUTONOMOUS OBLAST GOVERNMENT is the highest executive body of Jewish Autonomous Oblast. The governor is the administration head and the highest ranking official in the oblast.



ПРАВИТЕЛЬСТВО АМУРСКОЙ ОБЛАСТИ – высший орган исполнительной власти Амурской области. Руководитель администрации и высшее должностное лицо области – губернатор.

AMUR OBLAST GOVERNMENT is the highest executive body of Amur Oblast. The governor is the administration head and the highest ranking official in the oblast.



АДМИНИСТРАЦИЯ ГОРОДА ВЛАДИВОСТОКА – высший орган исполнительной власти Владивостока. Руководитель администрации и высшее должностное лицо – глава города.

VLADIVOSTOK ADMINISTRATION is the highest executive body in the city of Vladivostok. The city mayor is the head of administration and the highest executive official.



РОССИЙСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ЦЕНТР СУДЕБНОЙ ЭКСПЕРТИЗЫ ПРИ МИНИСТЕРСТВЕ ЮСТИЦИИ РФ – федеральное бюджетное учреждение, специализирующееся на проведении научно обоснованных судебных экспертиз и экспертных исследований.

RUSSIAN FEDERAL CENTER FOR FORENSIC EXAMINATION UNDER THE MINISTRY OF JUSTICE OF THE RUSSIAN FEDERATION

is the federal budgetary organization majoring in forensic expertize and researches.



ЛАЗОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПРИРОДНЫЙ ЗАПОВЕДНИК ИМ. Л.Г. КАПЛАНОВА – второй по величине заповедник в Приморье. Площадь – более 120 тыс. га. Большую часть заповедника покрывают леса, в нем произрастает самая большая роща тиса на Дальнем Востоке. В Лазовском заповеднике самая высокая плотность амурского тигра во всем ареале.

LAZOVSKY NATURE RESERVE is the second largest reserve in Primorye. It has an area of 120 hectares. Most of the territory is covered with woods. There is the Far East largest yew grove. Lazovsky nature reserve has the highest Amur tiger population density within the whole of habitat.



НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПАРК «БИКИН» – самая крупная ООПТ в ареале амурского тигра. Создан в 2015 году для сохранения лесов бассейна реки Бикин, амурского тигра и традиционного уклада жизни коренных малочисленных народов. В 2018 году внесен в список Всемирного природного наследия ЮНЕСКО как часть уже существующего объекта «Центральный Сихотэ-Алинь».

BIKIN NATIONAL PARK is the largest SPNR within the Amur tiger habitat. It was established in 2015 to protect the woods of the Bikin river basin, the Amur tiger and the lifestyle of indigenous small-numbered peoples. In 2018, the pre-existing "Central Sikhote-Alin" World Heritage site was extended by inclusion of the Bikin National Park territory.



ХИНГАНСКИЙ ЗАПОВЕДНИК – государственный заповедник на крайнем юго-востоке Амурской области. Создан 3 октября 1963 года. Общая площадь – 97 073 га.

KHINGAN NATURE RESERVE – strict nature reserve located in the extreme south-east of the Amur River region. Established in 1963. Total area is 97 073 ha.



СИХОТЭ-АЛИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПРИРОДНЫЙ БИОСФЕРНЫЙ ЗАПОВЕДНИК ИМЕНИ К.Г. АБРАМОВА – один из старейших заповедников Дальнего Востока, основанный в 1935 году. Крупнейший в Приморском крае и единственный объект природного наследия ЮНЕСКО в регионе. Роль Сихотэ-Алинского заповедника в сохранении амурского тигра отмечена мировым сообществом и подтверждена сертификатом CATS.

SIKHOTE-ALIN STATE NATURE BIOSPHERE RESERVE was established in 1935 and is one of the oldest Far East reserves. It is Primorsky Krai largest and the only UNESCO World-heritage site in the region. The Sikhote-Alin reserve role in conserving the Amur tiger is honored by the world community and certified by CATS.



АНО «ДАЛЬНЕВОСТОЧНЫЕ ЛЕОПАРДЫ» – российская автономная некоммерческая организация, деятельность которой направлена на изучение, сохранение и восстановление популяции дальневосточного леопарда.

THE ANPO FAR EASTERN LEOPARDS is a Russian non-commercial organization, whose fields of operation are research, preservation and repopulation of the Far Eastern leopard.



МРОО «ЦЕНТР «ТИГР» – центр реабилитации амурских тигров и других редких животных. Оказывает содействие органам государственной власти в мероприятиях по изъятию конфликтных животных. Проводит ветеринарные обследования, реабилитацию, выпуск в естественную среду и последующий мониторинг животных.

TRNCO TIGER CENTRE is a rehab center for Amur tigers and other rare animals. The center provides support for governmental authorities on combative animals' withdrawal. It conducts veterinary examinations, holds rehab courses, releases animals into the wild and conducts further monitoring.



«ГЛОБАЛЬНЫЙ ТИГРИНЫЙ ФОРУМ» – межправительственная организация, созданная в 1993 году в Индии с целью охраны тигра во всем его ареале. Постоянными членами GTF являются 7 стран, входящих в ареал тигра, международные и национальные природоохранные организации.

THE GLOBAL TIGER FORUM is an intergovernmental organization founded in 1993 in India in order to protect the tiger in its entire range. The permanent members of the GTF are seven tiger range countries, international and national environmental organizations.



ВСЕРОССИЙСКИЙ ДЕТСКИЙ ЦЕНТР «ОКЕАН» – учреждение дополнительного образования и отдыха детей круглогодичного типа. Расположен в 20 километрах от Владивостока на берегу Японского моря в бухте Емар. Принимает более 13 500 детей в возрасте 11–17 лет в год.

THE OKEAN ALL-RUSSIAN CHILD CENTER is an all-year supplementary educational and recreational establishment. It is located in Emar bay on the Sea of Japan shore, 20 kilometers away from Vladivostok. Over 13500 children aged 11–17 visit the center annually.



ДАЛЬНЕВОСТОЧНЫЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ –

федеральный университет во Владивостоке. Включает 9 школ, 110 академических департаментов и кафедр, 8 филиалов. В вузе обучаются более 23 000 студентов на программах высшего образования, проходят подготовку около 500 аспирантов и докторантов. Количество преподавателей – более 2000.

THE FAR EASTERN FEDERAL UNIVERSITY is located in Vladivostok. It comprises nine schools, 110 joint academic departments and eight branches. Over 23 000 students now receive higher education with about 500 postgraduate and doctoral students undergoing training. The total number of instructors exceeds 2000.



ПРИМОРСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ

СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ – высшее учебное заведение в Уссурийске Приморского края. В настоящий момент в состав Приморской сельскохозяйственной академии входят 6 институтов и 24 кафедры. На базе академии действует Центр диагностики болезней амурского тигра и дальневосточного леопарда.

PRIMORSKAYA STATE ACADEMY OF AGRICULTURE is a higher educational establishment located in the city of Ussuriysk, Primorsky Krai. The academy has six institutes and 24 departments. The academy also has a Center for diagnostics of the Amur tiger and the Far Eastern leopard diseases.



ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДАРВИНОВСКИЙ МУЗЕЙ – естественно-научный музей, посвященный дарвиновской теории эволюции. Один из крупнейших в Москве и Европе. Основан в 1907 году.

STATE DARWIN MUSEUM – Natural science museum, dedicated to Darwin's evolution theory. One of the largest in Moscow & Europe. Founded in 1907.



РОССИЙСКОЕ ДВИЖЕНИЕ ШКОЛЬНИКОВ – общероссийская общественно-государственная детско-юношеская организация. В своей деятельности РДШ стремится объединять и координировать организации и лица, занимающиеся воспитанием подрастающего поколения и формированием личности.

RUSSIAN SCHOOLCHILDREN MOVEMENT is an all-Russian public-governmental children and youth organization. The movement seeks to unite and coordinate organizations and private persons engaged in education and identity construction of the younger generation.

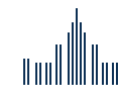


УНИВЕРСИТЕТ ПРОКУРАТУРЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ –

федеральное государственное учреждение высшего образования. Включает 4 факультета, 9 кафедр и 5 институтов в разных городах России.

UNIVERSITY OF PROSECUTION OF THE RUSSIAN FEDERATION

a federal higher education establishment which has four faculties, nine departments and five institutes all over the country.



ФАКУЛЬТЕТ МИРОВОЙ ПОЛИТИКИ МГУ ИМ. М.В. ЛОМОНОСОВА –

структурное подразделение МГУ, осуществляющее образовательную, научно-исследовательскую и иную деятельность на всех уровнях высшего, довузовского, послевузовского и дополнительного образования по направлению «Международные отношения».

THE MSU FACULTY (SCHOOL) OF WORLD POLITICS – provides training for Russian and foreign students in international relations with strong focus on national and international security, integration and cooperation, conflict management, international information exchange, public diplomacy and communication as well as regional aspects of world politics.



АВИАКОМПАНИЯ «РОССИЯ» – российская авиакомпания, входящая в группу «Аэрофлот». География полетов включает в себя более 140 направлений, в том числе города Дальнего Востока. В 2016 году в парке авиакомпании появился «Тигролет» – Boeing 747 (EL-XLD) в специальной «тигриной» ливрее.

ROSSIYA AIRLINES JOINT STOCK COMPANY is a part of Aeroflot Group. The route network comprises over 140 destinations, including cities of the Far East. The Boeing 747 (EL-XLD) Tigrolet in special tiger livery joined the company park in 2016.



МЕЖДУНАРОДНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ САМБО (FIAS) – неправительственная общественная некоммерческая организация, объединяющая национальные федерации самбо. Амурский тигр – официальный талисман федерации.

INTERNATIONAL FEDERATION OF AMATEUR SAMBO is a non-governmental organization, comprising national federations of sambo. The Amur tiger is the official charm of the federation.



ПОЧТА РОССИИ – федеральный почтовый оператор, входит в перечень стратегических предприятий России. Предприятие включает в себя 42 тысячи отделений по всей стране и объединяет один из самых больших трудовых коллективов в стране – около 350 тысяч почтовых работников.

RUSSIAN POST is a federal postal operator included in the Russian strategic enterprises list. The company has over 42 000 postal offices all over the country and is one of the largest employers in Russia with about 350 000 postal workers.



SLAVDA GROUP – дальневосточная группа компаний – производителей питьевой и минеральной воды. Совместно с Центром «Амурский тигр» компания выпускает питьевую воду.

SLAVDA GROUP is a Far Eastern group of companies producing drinking and mineral water.



NATURA SIBERICA – первый в мире бренд сертифицированной органической косметики из Сибири. Травы для косметики собираются вручную в диких условиях или выращиваются на собственных органических фермах в Хакасии, на Сахалине, Курилах и Камчатке.

NATURA SIBERICA – the first brand of certified organic cosmetics to harness the power of unique wild flowers and herbs from unspoilt Siberian landscapes.



ТЕЛЕКОМПАНИЯ «КЛАСС!» – производитель детских программ для российских телеканалов. Самая известная – «Спокойной ночи, малыши!». С 2014 года одним из главных героев популярной детской передачи наряду с Хрюшей, Степашкой, Филей и Каркушей является амурский тигренок Мур.

KLASS! TV-COMPANY is the children show producer for the Russian TV-channels with “Good night, kids!” being the most famous. Since 2014, Moor the tiger cub has been a major kid show hero along with Khryusha, Stepashka, Filya and Karkusha.



ИД «КОМСОМОЛЬСКАЯ ПРАВДА» – крупнейший издательский холдинг в России. Крупнейшие издания: ежедневный и еженедельный выпуски газеты «Комсомольская правда», сайт kp.ru, радио «Комсомольская правда».

KOMSOMOLSKAYA PRAVDA PUBLISHING HOUSE is the largest publishing holding in Russia. The largest publications are the daily and weekly issues of the newspaper Komsomolskaya Pravda, the website kp.ru, Radio Komsomolskaya Pravda.



ВЛАДИВОСТОКСКИЙ РЫБОКОМБИНАТ – российская компания, производящая продукцию из рыбы и морепродуктов.

VLADIVOSTOK FISHWORKS – Russian company that produces fish and seafoods.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ CREDITS

В ОТЧЕТЕ ИСПОЛЬЗОВАЛИСЬ ФОТОГРАФИИ:

Автор (источник)	Страница с фотографией
Андрей Грачев	115
Виктор Кузьменко/ МРОО «Центр «Тигр»	79 (2), 83 (1-2)
Виктор Миллер Гауса	Все иллюстрации
ГК «Хэвел»	59
Госохотнадзор Приморского края	27, 28-29, 33, 41, 43, 49, 79 (1)
Евгений Табалыкин/ Сихотэ-Алинский заповедник	61
Илья Аверьянов/ PrimaMedia	37, 143
Лазовский государственный природный заповедник им. Л.Г. Капланова	56 (1), 111
Олег Богданов	71
Олег Кабалик	81 (2)
Сергей Горшков	16-17
Юрий Смитюк	39, 45, 55, 95, 97, 121, 122

THIS REPORT CONTAINS PHOTOS TAKEN BY:

Author (Source)	Page N°
Andrey Grachev	115
Eugene Tabalykin/ Sikhote-Alin Nature Reserve	61
Hevel LLC	59
Hunting Control of Primorsky Krai	27, 28-29, 33, 41, 43, 49, 79 (1)
Ilya Averyanov/ PrimaMedia	37, 143
Lazovsky Nature Reserve	56 (1), 111
Oleg Bogdanov	71
Oleg Kabalik	81 (2)
Sergei Gorshkov	16-17
Victor Miller Gausa	All illustrations
Viktor Kuzmenko/ TRNCO "Tiger "Center"	79 (2), 83 (1-2)
Yuri Smityuk	39, 45, 55, 95, 97, 121, 122



Веб-сайт:
www.amur-tiger.ru

Эл. почта:
info@amur-tiger.ru

Адрес Центра в Москве:
Российская Федерация, 101000,
Москва, ул. Мясницкая,
д. 40, стр. 4
Тел./факс: +7 (495) 640-89-96

**Адрес Центра во Владивостоке
(Дальневосточный филиал):**
Российская Федерация, 690091,
Приморский край, Владивосток,
ул. Петра Великого, д. 4
Тел.: +7 (4232) 22-14-48
Эл. почта: feb@amur-tiger.ru



Web page:
www.amur-tiger.ru/en

E-mail:
info@amur-tiger.ru

Moscow:
Russian Federation, 101000,
Moscow, Myasnitskaya
st., 40, bld. 4
Tel./Fax: +7 (495) 640-89-96

**Vladivostok
(Far Eastern Branch):**
Russian Federation, 690091,
Primorsky Krai, Vladivostok,
Peter the Great st., 4
Tel.: +7 (4232) 22-14-48
E-mail: feb@amur-tiger.ru

**Подписывайтесь на нас:
Follow us on:**

facebook.com/amurtigercenter
 vk.com/amurtigercenter
 instagram.com/amurtigercenter
 youtube.com/c/ЦентрАмурскийТигр

**ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
АНО «ЦЕНТР «АМУРСКИЙ ТИГР»
ЗА 2020 ГОД**

Редакционная коллегия:

*С.В. Арамилев, А.А. Шоршин,
В.П. Шкодин*

Верстка:

М.С. Чирков

Корректурa:

И.С. Маслова

Адрес редакции:
101000, г. Москва,
ул. Мясницкая, 40, стр. 4
Тел.: +7 (495) 640-89-96
www.amur-tiger.ru
E-mail: info@amur-tiger.ru

Издатель:
АНО «Центр «Амурский тигр»
г. Москва, ул. Мясницкая, 40, стр. 4

Подписано в печать: 01.04.2021 г.
Формат 200x200.
Тираж: 300 экз.

ООО «РПК «СТО ДРУЗЕЙ»
125373, г. Москва, проезд Походный, д. 9, к. 1,
эт. цоколь, пом. 1, комната 12

© АНО «Центр «Амурский тигр», 2021



